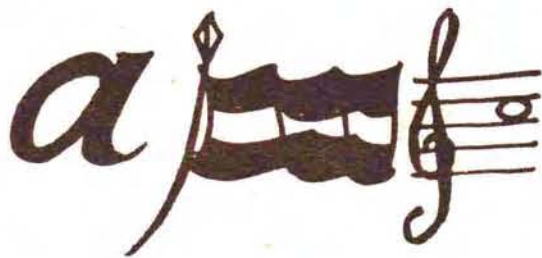


1. LINDOS TIEMPOS EN MI PAGO

¡Lindos tiempos en mi pago! Yo soy de Cuchimayo, en Jujuy, pero crio en Salta, en Famaillá. Fui chango traviesión, no lo niego. Pájaro libre, amigo. Era medio cucharero, o sea medio remolón pa aprender cuentas y leturas, o me sacaron del segundo grado en la escuela de Cuchuma, departamento de Metán, tierra salteña, porque la verdad es que no iba ni pa atrás ni pa adelante. Pero algo aprendí —siquiera a leer las letras grandes de los diarios— y un poco a contar. Y lo demás me lo enseñó la vida, que es güena máistra. De muchachito me agencé una cuchuna, una viña de poca edad, que me servía de carguera pa unos viajecitos al norte, de ande venía con algunas cositas pa vender. Siempre he sido algo cuicho, o sea muchacho medio desperto, y así iba viviendo, sin cargarle demasiado la crianza a mis padres, que eran gente pobre. Ya mayorcito me largué pa Corrientes y vine a parar a Itehuy, cerca de la capital correntina. ¡Gente linda aquélla! Tuve algunos entreveros, por ejemplo con el Camilo Verón, por asunto de polleras. Pero hasta aprendí a bailar chamamé y a matar víboras bravas... Una vez pisé sin querer una irpa, víbora traicionera y venenosa, y ya se enroscó y al tiro también estaba saltándose. Válgame el cuerpo, que le saqué a tiempo, que, de no, me pica. Andaba yo con una varilla de iquincho en la mano, que es árbol como algarrobo por lo pesada y dura que es la madera, y ahí también le acomodé al bicho un varillazo en la cabeza que la dejé sosegado. Medio descansaba del susto cuando me sale al tiro una guajala, otra víbora oscura y también peligrosa, medio como queriendo buscarse desquite. Pero, de ánde podrán con Roldán. Con la misma varilla le serví un golpe recio y ya también quedó tontiendo...

En este relato hay 9 errores. ¿Cuáles son?

2. JEROGLIFICO



JUNTO AL FOGON

(ENTRETENIMIENTOS Y CURIOSIDADES)

Por JUAN FOLK

3. CHARADITA

Mi primera, negación.
Mi segunda, consonante.
El artículo la, tres.
Y el todo, muy interesante

4. REFRAN EQUIVOCADO

“Al camaleón que se duerme, se lo lleva la corriente”.

¿Cuál es la versión correcta?

5. OTRA CHARADITA?

Mi primera es negación.
Mi segunda y tercera, imploran, ruegan y oran.
Y el todo es un país que supongo feliz, que no ruega otra cosa, que su gente sea buena, honrada y hacendosa.

6. CONTESTE, SI SABE...

- ¿Cómo llamaban los indios mapuches a lo que es hoy la provincia de Neuquén?
- ¿A qué provincia pertenece la localidad de Cochico? ¿A Córdoba, Río Negro, Neuquén o Jujuy?

- ¿Qué significa “Cochico”? ¿Zorrino, agua dulce, piedra amarilla, cerro rojo o peña del diablo?
- ¿Quién es el autor del bailecito “El borrachito”?

7. FUGA DE VOCALES

L. s. v. qu. t. s. s. n. .j. n. s

Ponga las vocales que faltan y aparecerá una frase muy conocida de una zamba de Atahualpa Yupanqui.

8. UNA DE DOS

- ¿Qué es el “choique” en La Rioja? ¿El chanco del monte o el avestruz?
- ¿Qué es el “guiñi”? ¿El benteveo o el tordo?
- ¿Qué es un “chengo”? ¿Un ave carnicera o un pajarito?
- ¿Qué es el “caschi”? ¿El armadillo o un perro ordinario?
- ¿Qué es el “chuncaco”? ¿La sanguijuela o la lombriz?
- ¿Qué es el “hualo”? ¿Una mariposa o la tortuga?
- ¿Qué es el “lamparón”? ¿Un lagarto o la lombriz de tierra?
- ¿Qué es el “machilo”? ¿Una variedad de armadillo, de tamaño pequeño, o un pájaro de plumaje amarillento?

9. QUE SERA?

Mi comadre la negrita
está parada en tres patitas.
Mi compadre el colorado
le galopa a los costados.

CURIOSIDAD

En la Patagonia se han descubierto ya cinco bosques petrificados, que cuentan millones de años.

RISAS Y SONRISAS DEL FOLKLORE

Por
AMANCIO VEGA

LOS CUENTOS DE NO CACHILO

■ EL TERU-TERO

Mire, don Escolástico: yo a los ingleses no los entiendo. He conocido —es verdad— algunos muy acriollados y con gusto por nuestras cosas, pero no acaban de entender la castilla. ¿Se acuerda 'e don Guillermo, el de la estancia del Algarrobo Ladio? No me va a negar que el hombre era bien gaucho, pero yo —perdóneme— nunca me pude entender con él, ni jota de lo que me iba diciendo, porque enrevesaba las cosas al hablar que era temeridá desenredarlas. El Domingo Alcarate, eso sí, se había acostumbrao al habla del inglés y le entendía casi todo...

Me acuerdo cuando don Guillermo empezaba a contar sus hazañas, porque de mozo había sido corsario el hombre, enamorado y de armas llevar.

Se había ligado más de un chumbo en aquellas resoluciones bravas que entonces había dos por tres, y hasta me dijeron que en una lo dejaron rengueando por dos o tres meses, causa de una bala perdida. Pero el hombre no era de acquinarse por poca cosa, y en su media lengua 'e gringo contaba los peligros que había pasao pal tiempo 'e las elecciones de antes.

Era cosa de toriarlo a preguntas pa que don Guillermo contara:

—Don Guillermo, ¿y ese chuzazo en el pecho?

—*Ese chuzazo estuvo en peca con los indios.*

—¿Y esas cicatrices en la pierna derecha?

—¡Ah! Un teru-teru.

—¿Un teru-teru? Todos se asombraban igual. Pero, ¡sí había resultao bolicador el inglés! Y, sin embargo, estaba en lo cierto. La causa de aquellas cicatrices, como después pudimos colegir, era un *tivoteo*, una de esas resoluciones bravas de entonces que, contadas por el inglés de atravesada lengua, parecían nombrar al animalito gritón, que pega el grito en un lao y pone los güevos en otro.

■ CASAMIENTO

Se ha casao la ñata Flora con el narigón Niceto. Ella no es trabajadora y él, haragán de respeto.

Rascándose la barriga las horas se pasarán. ¡Quién tuviera, doña Flora, la vida del haragán!

■ COLMO

—¿Cuál es el colmo de un arpista?
—Vender el arpa que heredó del abuelo para que no sonara como arpa vieja.

■ NO ME TIENTE, DON...

¿Comer? No me tienta, don.
¿Estando a régimen? ¡Justo!
Picaré alguna cosita, para darle a usté el gusto.

Pero nada de cenar, porque no quiero excederme. Perdóneme, don Fabiano. Le suplico comprenderme.

Algún quesito, eso sí. Dos o tres empanaditas, un choricito, dos biles y alguna que otra cosita.

¿Pero, comer? ¡No! ¡Jamás!
Mi régimen es severo. Apenas si probaré una pierna de cordero.

Y comere —no es comer— un pavito al asador, un chivito bien asado para ir entrando en calor.

También, por no despreciar dos quesitos de Tafi, tres tamales, dos pasteles. Y nada más, eso sí.

De postre —muy poca cosa— queso y dulce, bolanchao, algunas empanadillas y un arrope delicia.

Y nadita más, señor... Yo nunca como de más. Me gusta seguir el régimen, sin excederme jamás.

■ ¿QUE LE DIJO...?

—¿Qué le dijo el tartamudo al compañero de la capilla, que se enojó con él?
—No es para tan... tan... tan... to...

■ PANCRACIA

Buena moza la Pancracia ojos de vaca rosilla, un lunar en la nariz y caída de paletilla.

■ BUSCANDO TRABAJO

Vea, don, le soy sincero. Ando buscando trabajo. Soy bueno pa lo que mande hasta pa pegar un tajo.

¿Usté tiene un alversario o un enemigo fatal?
Yo le doy el pasaporte. No se aflija, don Pascual.

Busco trabajo, eso sí. De modo que si se ofrece. Si tiene algo con alguno, llámeme, si le parece.

No se haga problema, don. ¿Lo molestan? Haga caso. Usté me refala un mil y lo limpio de un puntazo.

Sí, señor. Se lo liquido según usté me lo encargue. O lo largo arrepentino, si me dicen que lo largue.

Un facazo, una paliza o un tiro, pa mí no es nada. Usté me paga un sueldito y le alquilo mi trompada.

Así es, nomás, don Pascual. Ando buscando trabajo, paliza, mamporro o tajo, pues las cosas andan mal.

SOLUCIONES JUNTO AL FOGON

1. ¡LINDOS TIEMPOS EN MI PAGO! Los errores son los siguientes: 1. *Cuchimayo* no es localidad de Jujuy, sino de la provincia de Salta, del departamento de Rosario de Lerma. 2. *Cucharero* no se dice de quien es remolon, sino del gaucho que pone el pial fácilmente, aprovechando la proximidad del animal, en las yerras. También es nombre de un yuyo medicinal. 3. *Cuchuma* no es localidad de Rosario de Lerma, en Salta, sino del departamento de la capital. 4. Una *cucnuna* no es una vicuña de poca edad, sino designación del cuchillo. También se llaman así los hilos que se cortan para dar terminación a una prenda. 5. *Cuiche* es el arco iris, y no adjetivo que califica al muchacho despierto. 6. *Itehuy* no es localidad de Corrientes, sino de Salta. 7. *Irpa* no es una víbora traicionera y venenosa, sino un

pichon de ave. 8. *Iquincho* no es árbol semejante al algarrobo, sino un jilguero pequeño, pardusco, que en Catamarca conocen con el nombre de *chuschin*. 9. *Guajala* no es una víbora venenosa, sino un tipo de hormiga negra. 2. JEROGLIFICO. Abanderado. 3. CHARADITA. La novela. 4. REFRAN EQUIVOCADO. Al camaron que se duerme se lo lleva la corriente. ¿OTRA CHARADITA? Noruega. 6. CONTESTE, SI SABE. 1. Pehuen Mapu. 2. Neuquen. 3. Agua dulce. 4. Manuel Acosta Villafañe. 7. FUGA DE VOCALES. Las vaquitas son ajenas. 8. UNA DE DOS. 1. El avestruz. 2. El tordo. 3. Un pajarito. 4. Un perro chico ordinario. 5. La sanguijuela. 6. La tortuga. 7. La lombriz de tierra. 8. Un pajarito de plumaje amarillento. 9. ¿QUE SERA? La vieja olla de hierro y el fuego.

1. CHANGO MAÑOSO

¡Chango mañoso el Zenón Portales! Yo conocí a los tatas. Eran de Jujuy, de allá de **Jume Banda**. ¡Si les habrédado trabajo el muchacho! De chico, nomás, ya se hacía el enfermo pa no ir a la escuela. Una vez alegaba que andaba con un **cuartejón** o dolor de costao. Otras, que tenía un resfrío o **chavalongo** que no lo dejaba respirar, con la nariz tapada, y sin ganas ni disposiciones de hacer ningún trabajo. Así se lo pasaba el chango, un día sin trabajar y otro también. La madre ya no sabía qué hacer con el muchacho.

El tata una que otra vez le arrimaba lonja, con una **chauchera** o arriador medio pesao, apenas tocándolo, pa llamarlo a la realidad, con dos o tres chirrazos, pero ni por ésas. El chango no escarmentaba. Ocioso nomás seguía, sin dir a la escuela y sin arrimar ni una pizca de ayuda a sus tatas. Y siempre quejándose de algo. Que me duele la cabeza y debo andar afriebrao, porque me parece que me ha picao uno de esos mosquitos bravos, un **chimalongo**, ya va pa unos días... (Y la mama desesperada, haciéndole un té, por ver si le pasaba la fiebre de cuento...). —Que ayer, en el monte, me ha picao una **chinca** y se me hace que se me está hinchando el brazo. (Y la ñaña, diligente por darle algo contra el mal, que estaba solamente en la cabeza del muchacho...). Y así era, don, sin tener acabo la sarta de mañas del chango. Un día, que le dolía el estómago porque había comido algo que le cayó mal, un guiso de **chilínco** o un potaje de **chuschal**. Otro día, que había tomao mucho sol y le dolía la cabeza, y era cuando su mama le daba un té de **chucumputi**, que es güenazo pa ese dolor, pero el muchacho seguía quejándose.

Vea, don... Cuando uno no quiere trabajar, no faltan argumentos... Y el chango Zenón se lo pasaba de pura **friquitanga** o lo que se dice haraganeando de la mañana a la noche...

En este relato hay 10 errores. ¿cuáles son?

2. JEROGLIFICO



JUNTO AL FOGON

(ENTRETENIMIENTOS
Y CURIOSIDADES)

Por JUAN FOLK

3. SI USTED ADIVINA...

Si usted adivina
le doy una propina...
Adivina, adivinador
algo que tiene oro
y es sólo cantor...

4. CHARADAS SON CHARADAS...

Mi primera con mi segunda, era.
De mi segunda me río.
¿Adivinó? Frio, frio...
Todo es fácil y tal cual.
como el tesoro nacional.

5. FUGA DE CONSONANTES

R G . N T . N . . V . L L .

Pongas las consonantes que faltan y aparecerán el seudónimo de un pianista argentino que rescató notablemente la música indígena patagónica y es autor de composiciones de raíz folklórica, como "La pampita".

6. LAS COSAS POR SU NOMBRE...

I. ¿Qué es "lunanquear"? ¿Salir a enamorar a la luz de la luna, lastimarse un animal las caderas y quedar lunanco o amanecer con mal caracter y comportarse caprichosamente?

II. ¿Qué es "imaina"? ¿Una lombriz de tierra, una mariposa de la luz, de color grisáceo, común en Jujuy, o la calificación que se da en La Rioja al que habla quichua?

III. ¿Qué es "enlutarse"? ¿Afligirse, enojarse o llenarse o cubrirse de algo (piojos, espinas, etc.)?

IV. ¿Qué es "enchampar"? ¿Apoderarse violentamente de algo, obstruir algo por la presencia de basuras o trampear con engaño en un negocio?

V. ¿Qué es un tejido "luchado"? ¿Un tejido que ha costado mucho trabajo tejer, o que está hecho con lanas de distintos tipos, o cuya lana se ha desengrasado previamente?

VI. ¿Qué es un sujeto "idioso"? ¿Alguien sugestionable, molesto o que tiene rica imaginación?

VII. ¿Qué es la "inchulca"? ¿Una víbora ponzoñosa, en La Rioja, la perdiz de la sierra o una anguila de río?

VIII. ¿Qué es un "guaguatero"? ¿El proveedor de agua potable en regiones muy secas, una persona amiga de cuidar los chicos, sin estar obligada a ello, o el perro que destinan a cuidar los corderitos de la majada?

IX. ¿Qué es el "guampiro"? ¿Un ave parecida al buho, de color ceniciento y de regular tamaño, común en Catamarca, simplemente el "vampiro" o calificación del individuo que anda siempre bien montado, con prenda vistosas y ricamente adornadas?

X. ¿Qué es "guagualón"? ¿Un muchacho aniñado e inocente, un pozo que se cava para recoger agua de lluvia, o el vino que se pone agrio?

7. ¿OTRA CHARADITA?

Mi primera es nota musical.
(También astro principal).
Mi segunda no es bonito
(más bien es feo, repito).

8. EVIDENTE

¿Cuál es el animal mas evidente?
Dígalo inmediatamente.

9. CUENTAS DIFICILES

¿Qué será.
don Andrés?
De dos
sacan uno
y quedan tres.

CURIOSIDADES

■ Las montañas más altas no son habitualmente las más antiguas. Las sierras del Tandil, por ejemplo, aparecieron en la superficie del globo mucho antes que la Cordillera de los Andes.

LOS CUENTOS DE ÑO CACHILO

■ ¡NO INTERRUMPA!

¡Linda la escuelita 'e Ñandú Tatá! ¡Y aplicaos los muchachos! Había de todo allí, desde chiquilines de seis o siete años hasta grandulones de veinte. Es que los pobres trabajan, don, y no siempre andan con tiempo pa escuelear. A mí, por ejemplo, de muchachito tuvieron que sacarme del segundo grado pa andar cuidando animales. Así es, don... Pero es lindo ver que hasta los grandulones no le pierden la afición a estruirse, y en cuanto pueden se refalan a la escuela pa saber, por lo menos, hacer unas cuentas y leer las cartas de algún pariente o el diario 'e la ciudad, cuando llega. Por eso me gustaba ir a la escuela 'e Ñandú Tatá. Allí se podían ver, entreveraos como animales de distinto pelaje —disculpe la comparación— muchachos y hasta viejos, en el afán de aprender.

De los más traviesones en la escuelita era el Damián Verón. No más de diez años tenía el mocoso, y ya daba trabajo. Ni medio que estudeaba, y más bien amolaba a los demás. A cada momento le interrumpía al maestro con sus sonseras, y había que frenarlo, porque no dejaba explicar la lección.

Un día, ya se había puesto fastidioso por demás.

El máistro estaba explicando la tabla del dos, y Damián, déle interrumpir.

—Señor, ¡que se está viniendo!

—¡Callate, pues, muchacho! —le decía el maestro.

Pero el Damián seguía:

—Señor, ¡que se le viene!

—¡Sosegate, pues! —fastidiado le contestaba el máistro.

Medio se quería sosegar el Damián, pero es que le venía como un ansia. No aguantaba y ya nomás volvía a decir:

—Señor, ¡sáquele el cuerpo!

—Pero, ¿qué es lo que te pasa, muchachito fastidioso? ¿A qué es lo que

voy a sacarle el cuerpo? ¿Querés decirme?

Y Damián, dando un respiro grande, aclaró, por fin:

—¡A esa araña peluda que ya nomás tiene encima del cogote!

Al mismo tiempo se oyeron el grito del máistro y el manotazo que se pegó en la nuca, donde el bicho ya le andaba travesando...

Y ahora, por las dudas, el máistro lo deja al Damián que le interrumpa cuando quiera. No sea que alguna vez se ande descolgando una yarará por ahí, y él siga explicando la tabla del dos...

■ ¿QUE LE DIJO?

—¿Qué le dijo la vizecha al revólver?

—No porque usté tenga "cachas" ha de salirme pariente...

■ EL PESAO DOMITILLO

El Domitilo Ferrán tenía fama de **pesao**.

Fama que, de juramento, bien se la había conquistao.

Una vez —eso muy cierto— lo corrió la Trinidad

con una escoba 'e pichana, por toda la vecindá.

Otra vez la Clota Díaz le dio una buena paliza.

Y una tarde lo sobó y lo golpeó la Petiza.

—¿Quiere decirme, cuñado, o contestarme en un hilo de dónde al tal Domitilo

le dan fama de **pesao**?

—Es fama bien merecida. Vaya sacando la cuenta.

Pues pesa más de cien kilos. Lo menos, ciento cuarenta...

■ BONITILLA...

Bonitilla la Tomasa, si no fuera la nariz, grandota como melón, y la cara de infeliz...

■ BICHOS

De los bichos, el escuerzo es de mi predilección. Es feo, pero vistoso, con un que otro verrugón... Al tero, por flacuchiento muchos lo despreciarán. Pero yo le tengo apego por corajudo y guardián.

■ ¿EN QUE SE DIFERENCIAN...?

—¿En qué se diferencia al avestruz de un vidrio que se rompe?

—En que el avestruz hace **truz**, y el vidrio que se rompe hace **tris**...

■ MALA MEMORIA

Ya hace más de veinte abriles le debo mil patacones, pero comprienda, amigazo, lo que son las situaciones. Hace cosa de diez años, casi nomás le pagaba, pero me olvidé ese día y después ni me acordaba. Pasaron dos años más y me vino a la memoria su cuenta, tan atrasada, pero ésa ya es otra historia. Cuando no tenía cónque, por pagarle me afanaba. Y cuando el cónque tenía, seguro que me olvidaba. ¡No, si el asunto es muy serio! Me voy a casa 'el doctor a probarme la memoria, pues cada vez ando peor.

SOLUCIONES JUNTO AL FOGON

1. CHAGO MANOSO. Los errores son los siguientes: 1. **Jume Banda** no es localidad de Jujuy, sino de Salta, del departamento de Rosario de la Frontera. 2. El **cuartejeón** no es el dolor de costado, sino un palo con el que se uncen los bueyes. 3. Un **chavalongo** no es un resero, sino una congestión cerebral causada por un fuerte calor. 4. Un **chauchera** no es un arreador pesado, sino una bolsita que sirve exclusivamente de monedero. 5. Un **chimalongo** no es un mosquito bravo, sino una papa fusiforme. 6. Una **chinchá** no es un animal capaz de picar, sino denominación del acto de callarse luego de haber hablado mucho. Con el **chilenco** no se puede hacer un guiso, porque es adjetivo que califica a la persona que anda sin camisa. 7. Con el **chuscal** no es posible hacer un potaje, porque es designación que se da a un lazo grueso. 8. Con el **chucumputi** no se puede hacer un

porque significa "comida hecha con papas" o "torrejas con papas". 10. Pasarse de pura **friquitanga** no es pasarse haraganeando, porque es adjetivo que califica a la persona traviesa o molesta. 2. **JEROGLIFICO**. Ganapán. 3. **SI USTED ADIVINA...** Coro. 4. **CHARADAS SON CHARADAS...** Erario. 5. **FUGA DE CONSONANTES**. Argentino Valle. 6. **LA COSAS POR SU NOMBRE...** I. Lastimarse un animal las caderas y quedar "lunanco". II. Adjetivo que califica al que habla quichua. III. Llenarse o cubrirse de algo. IV. Obstruir mediante basuras o "champas". V. Un tejido de diferentes tipos de lanas. VI. Un sujeto molesto. VII. La perdiz. VIII. Persona amiga de cuidar chicos. IX. El vampiro. X. Un muchacho añorado. 7. ¿OTRA CHARADITA? Sollec. 8. **EVIDENTE**. El gato, porque "salta a la vista". 9. **CUENTAS DIFICILES**. El marido, la mujer y el hijo.

1. VENGA Y VEA, DON ERASMO

¿Usted no cree que este pueblo 'e Pencoso está viciado de males? Venga y vea, don Erasmo... Mire, yo soy de Santiago 'el Estero, del pago 'e **Hucohuasi**, y allá no se ve lo que se ve por aquí... Somos todos gente 'e trabajo, don... Mi tata es del Chaco, de allá, de **Itaque**. Yo trabajé muchos años en Tucumán, en la zafra, en el pago de **Iquirá**. Siempre pobre, don, como ya ve. Los Zelarrayán nos hemos criado en el trabajo... Mi tata fue también yuyero, cuando la cosa apretaba, y sabía mucho de medicina y de curas. Vea, sin ir más lejos a la Zenona Pelayo la curó de un dolor de costao con yerba 'e **ishma**, que es tan güena pa ese mal. Le hizo un tecito, y al rato nomás doña Zenona estaba güenaza, como por milagro. Al Polonio Pineda lo curó de una torcedura con una cataplasma 'e yerba 'e **iquincho**, después de arreglarle el güeso y darle unas friegas con grasa 'e **inicuanchi**, víbora más chica que la ampalagua, de güena grasa pa ese mal. Al Ponciano Taguada le cortó el pasmo con un té de **leuque**, superior pa esa enfermedad. Vea, no queda en el pago gente que no le deba algún favor al tata... ¿Y qué me dice de cuando el Napoleón Yuque se vio desmejorao, por esos amores sin correspondencia, que lo tuvieron delgado y tristón? Mi tata lo levantó con unos candiales y con té de **liniero**, yerba medio milagrosa pa curar el mal de amor, porque parece que trae sosiego y olvido... Güeno, ahora el tata va está viejazo, pero entuavía hace sus curas con habilidá. ¿Y vea que la gente es ingrata, señor! El no cobra nada, pero siquiera se acordaran de traír de vez en cuando un chivito, un **llejue** o peludo, pa poner al asador... Aunque alguna cosita le cae a las alforjas, y así nomás lo vamos pasando...

En este relato hay 9 errores. ¿Cuáles son?

2. JEROGLIFICO



JUNTO AL FOGON

(ENTRETENIMIENTOS
Y CURIOSIDADES)

Por JUAN FOLK

3. ADIVINEN, PUES...

En una cueva rosada,
una señora encarnada
parlotea, muy campante,
con treinta y dos vigilantes.

4. VAMOS CHARADEANDO...

Mi primera es negación.
Mi segunda está.
¿Fijese qué facilidad!

5. LETRAS MEZCLADAS

A Y R U S

Ponga las letras en orden y aparecerá el seudónimo artístico con que actúa una fina cantante santiagueña de motivos populares.

6. REFRANES EQUIVOCADOS

Cuando el chiquero es chico,
hasta los gringos pialan.
¿Cuál es el refrán verdadero?

7. ¿OTRA CHARADITA?

Mi primera es afirmación.
Mi segunda es negación.
¿Será el destino?
Tal vez sí, tal vez no...

8. ¿COMO SE LLAMA...?

I. ¿Cómo se llama el autor del libro "Los caranchos de La Florida"? ¿Benito Lynch, Eduardo Acevedo Díaz o Elías Regules?

II. ¿Cómo se llama el autor de "Santos Vega o Los Mellizos de La Flor"? ¿Alcides de María, Eduardo Gutiérrez o Hilario Ascasubi?

III. ¿Cómo se llama el autor de "El Inglés del Bañado"? ¿Eliás Cárpena, Carlos Molina Massey o Benito Lynch?

IV. ¿Cómo se llama el payador que improvisó un "Saludo a Paysandú"? ¿Gabino Ezeiza, José Betinotti o Higinio Cazón?

V. ¿Cómo se llama el autor de "Mis Montañas"? ¿Carlos B. Quiroga, Joaquín V. González o Juan Carlos Dávalos?

VI. ¿Cómo se llama el autor de los relatos titulados "Cada mate, un cuento"? ¿Félix San Martín, Godofredo Daireaux o Elías Regules?

VII. ¿Cómo se llama el autor de la letra de la milonga "En blanco y negro"? ¿Yamandú Rodríguez, Fernán Silva Valdés o El Viejo Pancho?

VIII. ¿Cómo se llaman por su apellido los autores del estilo-canción "Cuando te fuiste", más recordada por sus versos: "Me abandonaste llorando / en medio de mi camino"... ¿Magaldi-Noda, Jaimes Barraza o Martínez-Ledesma?

IX. ¿Cómo se denomina en Mendoza el sombrero de totora con que habitualmente los vendimiadores se protegen del sol?

X. ¿Cómo se llama en la vida civil el notable pianista folklórico Alberto Castelar?

XI. ¿Cómo se denomina el palo con que, en el momento de descanso, ya desatados los bueyes, las antiguas carretas se conservaban en equilibrio?

XII. ¿Cómo se llama el autor de "Una excursión a los indios ranqueles"? ¿José S. Alvarez, Lucio V. Mansilla o José Hernández?

XIII. ¿Cómo se llama el autor de "Los Hermanos Barrientos"? ¿Eduardo Gutiérrez, El Viejo Pancho o Elías Regules?

9. DOS ADIVINANZAS

Le dice el enamorado
a la dama que enamora:
¿de qué color es la prenda
que más quiere mi señora?
De la prenda ese color
y del nombre de la amada
bien lo ha de saber quien lea,
y si no, no sabe nada...

10. CURIOSIDAD

Los **araucanos** no se llamaban a sí mismo de ese modo, y consideraban humillante ser llamados así. Esa fue una denominación que les dieron sus enemigos los **huincas** o blancos, a quienes ellos atribuían carácter diabólico y culpaban de haberlos vencido mediante **gualichos** o artes mágicas.

LOS CUENTOS DE ÑO CACHILO

■ DOLOR DE CABEZA

Será como usted dice, pero pal dolor de cabeza yo he probao de todo y nada me ha venio bien. Vea, me he puesto porotos en las sienas, como la comadre Nicanora, rodajas de papa, y qué se yo qué más... ¿Y va a creer que no se me quiere ir?

—Ajá... ¿Y por qué no lo ve al dotor Panete, que ha abierto recién el consultorio en Nandú Petiso y parece güenazo, por las mentas?

—Mire, a mí siempre me ha atendió la curandera doña Flora, desde gurí, cuando tuve el empacho, pero si usted dice que ese dotor es tan güeno...

—Es güenazo, amigo... Vaya, que él le va a sacar ese dolor de cabeza que lo tiene tan desmejorao...

—Le voy a seguir el consejo, don Polonio, dijo el Napoleón Benítez, que era el doliente. Y ya nomás se puso sus mejores pilchas y se largó pa lo del dotor.

¡Viera visto la chorrera de gente esperando! Uno con la cara atada, otro medio agarrándose la barriga, y cuatro o cinco mujeres con un pañuelo atao a la cabeza. ¡Vaya a saber qué les dolía!

Largó fue el turno, pero al fin lo atendieron al Napoleón.

—¿Qué le pasa, amigo? —es que le pregunta el dotor.

—Vea dotor, hace días que me tiene loco un dolor de cabeza que no afloja. De balde me he puesto rodajas de papa, porotos y mil menjunjes...

—Vamos a ver, vamos a ver. ¿Quiere hacerme el favor de oler estas sales volátiles?

Ya nomás estaba oliendo el Napoleón, y al tiro también se le estaba pasando el dolor de cabeza.

—Bueno, amigo, ya está curado —es que le dice el dotor—. Con oler nomás se le ha pasado...

—¿Cuánto le debo, dotor?

—Cien pesos nomás.

—¿Cien pesos por oler? Bueno, cóbrese...

Y al momento en que el dotor estiraba el brazo pa embucharse los cien, el Napoleón le pasó el billete por la nariz y le dijo:

—Oliendo nomás ha de cobrarse, dotor, ya que oliendo dice que me ha curao. Olor por olor he de pagarle...

Y se guardó los cien...

■ ¿EN QUE SE DIFERENCIAN?

—¿En qué se diferencian el obrero Remo de la remolacha?

—En que la remolacha tiene "remo" pero no tiene hacha, y el hachero Remo tiene hacha, pero no tiene remolacha.

■ SOBRIEDA...

Vea, don: un buen consejo quisiera darle, a mi edá. Si quiere vivir cien años, sepa tener sobriedá...

Yo la he tenido y, ya ve, a los noventa he llegado. Y pienso pasar los cien, porque vivo organizado...

Nunca me acosté después de las dos de la mañana. Y tomando vino, nunca pasé de una damajuana...

Jamás chupé, si señor, seguidas, veinte ginebras, ni me mandé de una hebra tres litros en mostrador.

Sobriedá: esa es la cosa... Ajustarse a una medida. Jamás fumé diez cigarros, sólo cinco, por mi vida...

Cinco por día no es mucho, si son de esos correntinos que se miran tamañazos y son fragantes y finos...

Y capaces de voltear al fumador inexperto. Pero soy hombre despierto en el arte de fumar.

Súmele a aquellos cigarros veinticinco cigarrillos y ya podrá ver que soy hombre de gustos sencillos.

Pues pito como cualquiera, con la mayor sobriedá. Y no como otros, que fuman que es una barbaridá.

En el comer, soy lo mismo. La sobriedá ante todo. Dos chivitos y un lechón bastan pa mis acomodados.

Y nunca almuerzo de más: apenas un churrasquito, cuatro chorizos, dos bifés, siete u ocho huevos fritos,

pan, galleta, algún salame, un poco de ginebrón y aquí lo tiene a su amigo, como comiendo a ración...

Es que soy un convencido. No hay como la sobriedá. ¿Qué dice? ¿Qué bolaceo? ¡Pero señor! ¡A mi edá!...

■ ¡AH, GUAPO...!

Ah, guapo ese Pancho Chuza, mozo alentao y juerzudo, buen mozo, aunque algo rechoncho, chueco, panzón y patudo...

■ YO NO SE...

Yo no sé qué es lo que tengo con la Petrona Aldunate. El amor me dice: —¡Andá! Y la prudencia: —Parate...

■ ASÍ SERA...

Así será, señorita, si por pobre me desprecia. A lo mejor me suicido con sulfato de "manesia".

SOLUCIONES JUNTO AL FOGON

1. VENGA Y VEA, DON ERASMO... Los errores son los siguientes: *Hucosuasi* no es localidad de Santiago del Estero, sino de Salta, del departamento de Cachi. 2. *Itaque* no es pueblo del Chaco, sino también de Salta, del departamento de Orán. 3. *Iquirá*, igualmente, es localidad salteña y no tucumana. 4. *Ishma* no es yerba curativa, sino denominación de un pájaro: el mirlo. 5. *Iquincho* tampoco es una yerba medicinal, sino el pájaro llamado también icancho, que es el jilguero. 6. *Inicuanchi* no es víbora cuya grasa tenga uso medicinal, sino una avispa negra. 7. *Leuque* no es un té curativo, sino un bonito teruterero puneño. 8. *Liniero* tampoco es yerba curativa, sino el pan que popularmente se consume en la "línea" de los cam-

pamentos de obreros o soldados. 9. Un *lleuje* no es un peludo ni otro armadillo, sino la levadura con que se hace el pan. 2. JEROGLIFICO. Rosaura. 3. A DIVINEN, PUES... Lengua. 4. VAMOS CHARADEANDO... Nota. 5. LETRAS MEZCLADAS. Suray. 6. REFRA NES EQUIVOCADOS... La versión correcta es: "Cuando el corral es chico, hasta los gringos pialan". 7. ¿OTRA CHARADITA? Sino. 8. ¿COMO SE LLAMA...? I. Benito Lynch. II. Hilario Ascasubi. III. Elías Cárpena. IV. Gabino Ezeiza. V. Joaquín V. González. VI. Godofredo Daireaux. VII. Fernán Silva Valdés. VIII. Jaimes-Barraza. IX. Achupalla. X. Alberto Cohen. XI. Muchacho. XII. Lucio V. Mansilla. 9. A DIVINE OTRA VEZ. Elena; Morado.

1. ¡NO ES VIDA, SEÑOR!

Vea señor, ¡no es vida en Sauce Tumbao! Tal como le digo. Ya no hay tranquilidad ninguna en el pago... Y áura, pa más, ha salío ese compadrón del Cirilo Tejeda, pura espuma, pero fastidioso. Ayer se me vino sacando una tremenda circa, una daga como de dos cuartas, y ahí nomás me quiso atropellar... Yo lo paré, que de no, me corta fiero. Pero me le prendí de la muñeca y lo desarmé de un golpe. Y eso que apenas andaba con mi cuchillito 'e trabajo, un arestín de cabo de asta, que me supo sacar muchas veces de apuro. El Cirilo no volvió a molestar, pero no faltan fastidiosos en Sauce Tumbao. Fíjese que hace unos días llegó un forastero a preguntar por don Braulio Sosa, por una finca que quería comprarle. Y ahí nomás están por cerrar trato, luego de andar buscando al dueño, cuando pega el grito uno que lo conocía del mismo pago y les previno que el forastero no era trigo limpio. ¡Fíjese el comprador! ¡Si había sido pícaro o callascho, como dicen los cuyanos! El trato no pudo cerrarse porque faltó la chacna, o sea la platita al contaio, que quería el dueño, y porque ya se había hecho medio del saber de todos que el comprador era un bandidazo y embrollón, un capia, nomás, o lo que se dice un sinvergüenza. ¡Menos mal que se acordaron a tiempo! Pero no tanto como pa olvidar que el hombre aquel le vendió a la tía Escolástica una ichuna o rueca de hilar, que no iba ni pa atrás ni pa adelante, y que le cobró sus buenos patacones por el cachivache. ¡Avispao el forastero! Menos mal que la cortaron las alas cuando empezaba a confiar demasiado en sus picardías...

En este relato hay 6 errores. ¿Cuáles son?

2. JEROGLIFICO



3. FUGA DE VOCALES

. L . R D . . N T . M . D . O D . .

Ponga las que le falta, y aparecera una frase de una canción de tema indígena que canta Jorge Cafrune.

JUNTO AL FOGON

(ENTRETENIMIENTOS
Y CURIOSIDADES)

Por JUAN FOLK

4. ¿SERA? ¿NO SERA?

Hay una planta entre todas, que es de mucha estimación. De la tierra alza muy poco y es de blanquizeo color.

Ella sostiene a cualquiera, aunque nadie la comió. Y cuando menos la cuidan, toma mayor extensión.

En ocasiones muy raras, de dos cuartas excedió. El dueño la estima mucho, más no da fruto ni flor.

5. CHARADITA

Mi primer sílaba tiene de consonante el sonido. En el puchero o cocido mi segunda siempre viene.

En fiel unión, mi total, con solícito desvelo, puede servir de modelo al lazo matrimonial.

6. CONTESTE, SI PUEDE...

I. ¿De quién es la letra de la zamba "Sueño de un pobre"? ¿Y la música?

II. ¿Cuál es el verdadero nombre del Cholo Aguirre?

III. ¿Cuándo y dónde actuó por primera vez por radio Alberto Castelar?

IV. ¿A qué provincia pertenece la localidad de Jasimaná? ¿A Jujuy, Salta, Tucumán o Santiago del Estero?

I. ¿En qué pueblo nació el músico paraguayo Mauricio Cardozo Ocampo, autor de "Galopera"?

VI. ¿De quién es la zamba titulada "Por la cuesta del Totoral"?

VII. ¿A qué se llama en Salta "comicho"? ¿A un pájaro semejante al zorzal, pero de canto más agudo y plumaje gris ceniciento; a una especie de libélula; a una lagartija de dorso blanco y lomo verdoso, de tamaño aproximado de quince centímetros; a la persona que tiene la quijada muy saliente; al caballo cegatón; a una planta medicinal, especialmente indicada para beber sus hojas en fusión, para curar el catarro, o al caballo de cola corta y desteñida?

VIII. ¿En qué pueblo del Chaco nació Jovita Díaz? ¿En cuál de la misma provincia se crió?

IX. ¿Cómo se dice, en la lengua de los indios pampas, "hasta luego, amigo"?

X. ¿Dónde queda la localidad de Molle Punco? ¿En Santiago del Estero, en Catamarca, en Tucumán o en Salta?

XI. ¿Qué es "Lampazar"? ¿El nombre de un dios de los chiriguano, de una localidad del Chaco, de otra de Salta o de una víbora que los indios diaguitas consideraban sagrada?

XII. ¿Quién es el autor de la zamba titulada "Tierra Salteña"?

7. ¿OTRA CHARADITA?

Mi primera y segunda son la faz con que el hombre se mostrará. Mi tercera y cuarta son cosa de animal, no de adelante, sino de atrás.

8. ¿QUE LIBRO TERMINA ASI?

"Y, sin embargo, un poderoso imperio había subsistido allí durante mucho tiempo; los pueblos que lo constituían, habían alcanzado los beneficios de una civilización relativamente destacada que solo pudo prosperar gracias a largos e ininterrumpidos períodos de vida pacífica, laboriosa y sedentaria".

CURIOSIDAD

En Misiones, ciertas curanderas de la selva utilizaban un conjuro en nombre de "todos los que trabajan en día domingo".

ARGENTINO
CORREO

TARIFA REDUCIDA

Concesión 6722

FOLKLORE Nº 141 - 28 de febrero de 1967

Editores responsables: HONEGGER S. A. I. C. Director: FELIX LUNA - Redacción, administración y talleres: México 4256
Teléfonos: 90-9118 (Redacción) y 90-8354 (Administración) - Registro de Propiedad Intelectual Nº 814.318 - Distribuidores
en la Capital Federal: Antonio Rubbo, Garay 4226. En el interior y exterior: SADYE S. A. I. C., Belgrano 355, Buenos Aires.

RISAS Y SONRISAS DEL FOLKLORE

Por
AMANCIO VERA

LOS CUENTOS DE ÑANDÚ PETISO

■ ESCRIBIR, NO...

Vea, don, la vida en Ñandú Petiso se ha vuelto bravona. A la Domitila yo la mandé a Güenos Aires, con unas tías que andan conchabadas por ahí, a ver si la muchacha se abre paso, o, en una de esas, se casorea... Mire, aquí la mandé a la academia 'e corte y confección y también a escribir un poco a máquina, en esa otra academia que puso don Antonino Riquetto, donde saben enseñar qué sé yo cuántas cosas que en la ciudad precisan: contabilidad, redacción, mire, don, hasta... ¡taquigrafía! Bueno, no le diré que la Domitila es una luz, pero de muchachita ya demostraba nomás bastante viveza y la finada Encarnación me decía siempre: "Esta muchacha va a llegar lejos, si siguen gustándole así las cuentas". ¡Era bárbaro señor! ¿Va a creer que se sabía de memoria la tabla de multiplicar hasta la del seis?, y sumaba hasta de tres cifras. No, si la muchacha prometía... La maestra me llamaba de vez en cuando, porque cuando era chica no había manera de hacerle escribir "aire" sin hache. Decía que cuanto más "haire" mejor, y de no, ella se ugaba... Trabajo costó que aprendiera como la gente la Castilla, pero en la escuela no le dejaban pasar una. "A ver Domitila, ¿cómo se escribe "Ulogio"?", le preguntaba yo, pa hacer un poco de práctica. "Con H" me contestaba. No, señor, con "U", le decía yo, y la muchacha iba aprendiendo. Pa setiembre 'el año pasado, cuando doña Pancracia fue a Güenos Aires, me la llevó con ella. ¿Y va a creer que al mes y medio ya estaba de vuelta en Ñandú Petiso? Mire, la Domitila vio un aviso en el diario, y con lo que había aprendido en las academias del pueblo, se largó, nomás, a ver si calzaba en el trabajo.

—¿Cómo anda de máquina, señorita?
—es que le preguntan—. Y ella contesta: —Vea, don, la que había era presta-

da y la tiene mi tata en Ñandú Petiso, hasta que termine la cosecha.

Parece que el hombre, por lo que la Domitila me dijo después, puso cara fiera y preguntó:

—¿Y de taquigrafía?

En eso la Domitila andaba floja.

—Vea, don —le dijo— la taquigrafía la hablo muy bien, pero no la escribo...

Y ahí la tiene de vuelta a la muchacha en Ñandú Petiso, don. No, si en Güenos Aires no saben valorar...

■ PIROPO

Adiós, flor de cina-cina,
tormento que me desfonda...

Quién tuviera alguna fonda
pa mandarte a la cocina!...

■ TIMIDEZ

Vea, don, no le permito,
pues yo nunca me propaso.
Si algo le han dicho de mí,
le aclararé. Viene al caso...

Usted sabe que soy mozo
con una gran timidez.
¿No lo cree? Es la verdad.
Que lo diga su hija Inés...

Ella y yo andamos trenzaos.
Pero casarse no es queso...
Yo no me caso, don Pepe,
ni aunque usted me mande preso.

¿Sabe? Me falta coraje.
No es cuestión de casorearse.
Luego hay que parar la olla.
Todo empieza a complicarse...

Y como yo soy tan tímido...
Que lo digan la Tomasa,
la Domitila, la Pepa,
la Juanita... Lo que pasa...

Lo que pasa es que no puedo,
por una gran timidez,
determinarme a casarme,
al año, dos o después...

Después de catorce abriles
de noviar con la Jacinta
tuve que cortar. Soy tímido...
¿Se conoce por la pinta?

¿Que hago perder mucho tiempo
a las muchachas? ¡Señor!
¿Cómo se nota que usted
no sabe qué es el amor!...

■ ¿QUE LE DIJO?

—¿Qué le dijo el turista turco de Cosquín al que no pudo ir al festival de Baradero?

—Venite para Cosquín, si no tenés "baradero".

■ PRENDA

Prenda como la Escolástica,
en mi vida conocí:
nariz de morrón o ají,
prendida con tira emplástica.

■ COGOLLOS

Señor Belindo, que viva,
y dígame a su señora
que usted no gobierna nada,
que ella es la gobernadora.

Me mandan con un encargo,
para usted, doña Tomasa,
más servicial que un yesquero,
más güena que pan con grasa.

Señor Ponciano Sosa,
le vengo a dar serenata.
Abra una botella o lata
y convide cualquier cosa.

SOLUCIONES JUNTO AL FOGON

1. ¡NO ES VIDA, SEÑOR! Los errores son los siguientes: 1. "Circa" no es designación de una daga, sino que significa "vena". 2. "Arestin" no es un cuchillito de trabajo, sino una erupción cutánea que afecta a los caballos, en las patas, hocico y orejas. 3. "Callascho" no significa pícaro, sino que es la designación que se da en Cuyo a los restos de frutos dejados en la planta después de la vendimia. 4. "Chasna" no es dinero al contado, sino que es la carga que se pone en el lomo limpio del animal. 5. "Capia" no es un sujeto sinvergüenza, sino un maíz blanco especial, apropiado para hacer harina. 6. "Ichuna" no es una rueda de hilar, sino que tiene el sentido de "cortar paja". 2. JEROGLIFICO. Enemigo. 3. FUGA DE VOCALES. Al ardiente medio

dia. 4. ¿SERA? ¿NO SERA? La planta del pie. 5. CHARADITA. Casal. 6. CONTESTE, SI PUEDE. I. La letra, de Roberto Margarido. La música, de Angel Ritro y Raúl Mercado. II. Félix Alberto Aguirre. III. En 1949, por Radio Antártida. IV. A la provincia de Salta. V. En Ybicuí, a 120 kilómetros al sur de Asunción (Paraguay). VI. De los Hermanos Abalos. VII. A la persona que tiene la quijada saliente. VIII. En General Pinedo. Se crió en Villa Angela. IX. Amuquelechi anay. X. En Salta. XI. Localidad de Salta. XII. Miguel Alfredo Saratía. 7. ¿OTRA CHARADITA? Caracola. 8. ¿QUE LIBRO TERMINA ASI? "El mito, la leyenda y el hombre", de Félix Molina-Téllez.

1. ¿SE ACUERDA DE AMANCIO TRUCO?

¿Se acuerda de Amancio Truco? ¿No? ¡Amancio, hombre, el salteño aquel de Chorroyaco, en el departamento de Rosario de Lerma!... Hombre voluntarioso y aplicado al trabajo, mejorando lo presente. Fuimos muy aparceros cuando nos encontramos allá en Catamarca, en Carachipampa, donde nos llevó la suerte por unas changas que nos habían salido a los dos... Un vicio solo le conocí al Amancio, y era el de chispearse de vez en cuando. Era aficionado al añacho, ese licor fuerte que hacen de alcohol de maíz, y que es medio subidor, hasta que hace perder la cabeza. Entre vino y vino, se tomaba también sus largos tragos de añagua, bebida más fuerte que caña de la buena, y entonces se ponía medio pesadón y peliador. Menos mal que solamente de tarde en tarde, y según decía, por olvidar amores contrarios, se machaba un poco. Una vez que se chupó de más, se encaró con el Ponciano Cabrera, buscándole camorra. Sacó un facón regular, un aujón de tres cuartas de largo y cabo de güeso, y nomás se le vino. El Ponciano lo paró con su calauchín, un puñalcito muy filoso y entrador, porque no tenía a mano su faca y el Amancio lo tenía apuradazo. Llegó después Téllez y le alcanzó al Ponciano su calancato, facón medio regular, con el que ya las condiciones se igualaron. La pelea fue brava. El Amancio amagó un tiro abajo y después, como gato, se corrió a un lao y le entró al Ponciano por el lao de la tetilla o chimpa, aunque apenas... Furioso se puso el Ponciano y le tiró a matar, aunque solamente lo pudo marcar de refilón en la oreja. Los dos quedaron marcaos. Doña Tránsito, la curandera, les aplicó unas hojas de raspotón, planta que dicen que hace parar la sangre.

En este relato hay 9 errores. ¿Cuáles son?

2. JEROGLIFICO



JUNTO AL FOGON

(ENTRETENIMIENTOS
Y CURIOSIDADES)

Por JUAN FOLK

3. VAYAMOS ADIVINANDO

En medio del cielo estoy.
Ni astro soy, ni soy estrella.
Yo no me tengo por tan bella.
Adivina lo que soy.

4. UNA CHARADITA

No tengo lo que me falta.
Faltando, empiezo en un sin.
El que me quiere, me toma.
Adivine, don Fermín.

Y mucho mejor,
si usted es doctor.

Pues a quien se acuesta
lo podrá auscultar
y determinar
lo que manifiesta.

Con sin o sin sin,
con pócima o toma,
se beba o se coma,
lo sabrá, por fin.

5. PONGA A PRUEBA SU SABER

I. ¿Cuándo se formó el hoy dicuelto dúo Martínez-Ledesma, y dónde?

II. ¿Qué significado le dan a la palabra "chía" en la provincia de La Rioja? ¿Es una avispa colorada y bravía, cuya miel silvestre se codicia mucho, un piojo, una serpiente de apreciable tamaño, pero venenosa; una lechucita parecida a la de las vizcacheras, pero de pecho blanco y pico negro, o una especie de ciempiés?

III. ¿Qué es el "ultutuco"? ¿Un reptil semejante a la lagartija, un moscardón verde de la zona andina, un roedor o un desdentado?

IV. ¿Quién es el autor del libro en verso titulado "Pelos criollos"? ¿Fernán

Silva Valdés, Miguel A. Camino, Yamandú Rodríguez, Elías Gordillo Rojas o el "Viejo Pancho"?

V. ¿Cómo es el pelo del caballo "ruano"? ¿Con las patas blancas, la cola y clines blancas, con una mancha blanca que le cubre la frente o de color puma?

VI. ¿De qué color es el pelo del caballo "lobuno"?

VII. ¿Cuáles son los nombres de los integrantes del conjunto "Los Ariscos"?

VIII. ¿Qué significa "luñar", en La Rioja? ¿Mentir, exagerar, quejarse de un dolor muy agudo, robar o hurtar, encariñarse con una criatura, raspar el fondo de la olla en que quedan restos de comida, esquivar un peligro o faltar a la escuela?

IX. ¿Cómo se dice "seis" en el idioma de los indios pampas?

X. ¿Cómo se dice "peine" en el mismo idioma?

6. OTRA CHARADITA

Mi primera en dique está.

Mi segunda sí será.

Mi tercera todo lo contiene.

Y el todo me gusta y conviene.

7. UNA DE TRES

I. ¿Cuál es el pájaro que en La Rioja llaman "pepitero"? ¿El zorzal, el jilguero o el benteveo?

II. ¿Qué designación común tiene el buho que llaman "ñanarca"? ¿Cucuy, caburé o atajacaminos?

III. ¿Qué es el "miquilo" en La Rioja? ¿El loro barranquero, la lagartija o la nutria?

8. SIGAMOS ADIVINANDO...

¿Qué es y qué será
que cuanto más haya,
menos pesará?

¿Qué es, que se destaca
que más grande se hace
cuanto más se saca?

dp

PILDORITAS

■ En Tucumán algunos creen que para curar el bocio es eficaz tomar un sapo, hacerle una cruz en la panza y frotarla sobre el cuello del paciente. Luego el sapo se cuelga de una pata, hasta que se seque, oportunidad en que piensan que el bocio debe considerarse curado...

RISAS Y SONRISAS DEL FOLKLORE

Por
AMANCIO VEGA

LOS CUENTOS DE ÑO CACHILO

■ HIGOS SECOS

Vea, amigazo: pa bromas, el Romilio Petrarú. Mozo travieso como pocos. Buen bailarín también, y famoso en las carpas de Ñandú Petiso. Cuando el hombre se aplicaba a un valseadito o a una charcarera, era de ver. Porque no había baile que no hallara güeno pa sus tabas, y, con ser del norte, tanto había andao, que en todos los pagos era conocido, y lo mismo se bailaba una zamba que una chamarrita. Yo lo conocí bien montao, en aquellas tabiadas bravas y por mucha plata que supieron verse pal 30 en Ñandú Tatá. El Romilio era chanceador por demás y en todo hallaba ocasión de risa. Bromas repartía a los amigos, a los que recién conocía, a los del pago y a los forasteros. A la risada se largaba el hombre cuando hacía alguna de chanzas pesadonas...

¿Se acuerda cuando llegó al pago don Ramón Oubiña? Medio retobao el hombre, y de pocas pulgas. Despachaba como si anduviera con un entripao adentro, con un genio de diablos. Se hacía respetar y era honrao, hay que decirlo, pero de un genio 'e Mandinga. Un día cayó el almacén de don Ramón el Romilio Petrarú. Como desganao comenzó a preguntar:

—Don Ramón, ¿tendrá dátiles, como pal antojo de una dama?

—No, don... Por acá no los piden...

—¿Y champán, pa otra antojada?

—No, señor. Aquí lo que más se vende es ginebra.

—Aja... Entonces, ha de tener higos secos...

—Higos secos, sí...

—Bueno, póngalos en remojo, porque son medio durones pa comer así...

Y el Romilio se fue sin apuro, mientras el pulpero se tragaba las ganas de romperle alguna botella de caña en la cabeza. Vacía, porque las otras están medio caras como pa hacer el desperdicio...

■ HOMBRE DE CONFIANZA

¿Dudar de mí? ¡pero, don!

¡Yo soy hombre de confianza!

¿Que tengo un grueso prontuario?

¿Quién le dijo? ¡Qué esperanza!

Taj vez cuando era muchacho hice alguna picardía.

Fue cuando maté al Ponciano y cayó la policía.

Pero fue en defensa propia, eso bien claro quedó.

El me amagó con un palo y un tiro le pegué yo.

Son cosas que ya pasaron.

Recordarlas no es el caso.

Ni cuando a Juan Melitón lo quemé de diez balazos.

Fue homicidio emocional.

Lo mismo que cuando a Curro

le metí una puñalada

y cinco tiros al burro.

Igual que cuando a Carmelo

lo levanté de un lanzazo

y a Casimiro y Jacinto

los asonsé a rebencazos.

Que soy un poco nervioso.

señor, esa es la verdad.

Pero que soy de confianza,

¡tenga la seguridad!

■ JINETAZO

¿Cómo dice, don Ramón?

¿Si soy hombre de a caballo?

¿Y no? Pregunte, si gusta,

a don Romilio Ramallo.

De chiquitito, nomás,

ya era bastante jinete.

¡Si me habré pegao porrazos

y sustos de una gran siete!

De caballos, creo que pocos

entenderán lo que yo.

¿Que no le parece? Vea,

si duda, acláremelo...

¿Qué es un tobiano, me dice?

Bueno, creo, suponía...

¿Será el pingo colorao?

¿No? ¿Con manchas? No sabía...

Es que ando desmemoriao...

¿Que si monto a la jineta?

¿De qué jinetas me habla?

¿Las del Sargento Pucheta?

Bueno, creo que soy jinete,

aunque no muy jinetazo...

¿Cómo? ¿Qué es un malacara?

Vea, eso no viene al caso...

¿Dónde pongo la carona?

¿Qué cosa es la sudadera?

¡Mire que usted es preguntón!...

Le diría... si supiera...

Lo cierto es que de caballos,

lo poco que yo sabía

lo aprendí de conchabao

en la talabartería...

■ COMPARACIONES

—Tenía el cabello enrulao como cola de chanchito...

—Era gordo y mofletudo como guri que hincha un globo...

—Tenía la panza redonda como el horno de Ña Pancha.

■ LE DIJO...

El ñandú le dijo al tero:

—Mirá que sos bochinchero...

Y el tero le respondió:

—No hablés, que metés la pata.

Andá, tragate una tuerca.

Callate, cabeza chata.

■ BONITILLA...

¡Bonitilla la Felipa!

Yo suspiraba por ella.

Tuvo veinticinco novios

pero, eso sí, era doncella...

SOLUCIONES JUNTO AL FOGON

1. ¿SE ACUERDA DE AMANCIO TRUCO? Los errores son los siguientes: 1º "Chorroyaco" es localidad de Salta, pero no del departamento de Rosario de Lerma, sino de La Viña. 2º "Carachipampa" no es localidad de Catamarca, sino de Salta. 3º El "añacho" no es un licor fuerte, sino también el semental o animal padre entre llamas y vicuñas. 4º "Añagua" no es bebida fuerte sino un arbusto indígena espinoso, comestible. 5º Un "aujón" no es un facón largo, sino un poste con agujero, que se utiliza para trancar las puertas. 6º "Calauchín" no es puñalcito filoso, sino un yuyo medicinal que dicen cura el coto. 7º "Calancato" no es facón de regulares dimensiones, sino designación de cierta especie de loros gritones. 8º "Chimpa" no es sinónimo de tetilla, sino designación de una localidad sal-

teña del departamento de Cafayate. La voz significa "de la otra banda". 9º "Raspetón" no es nombre de un yuyo medicinal, sino voz usual en Salta, que significa rasguño. 2. JEROGLIFICO. Caciente. 3. VAYAMOS ADIVINANDO. La letra E. 4. UNA CHARADITA. Sintoma. 5. PONGA A PRUEBA SU SABER. I. En Montevideo, en 1932. II. Un piojo. III. Un roedor. IV. Elías Gordillo Rojas. V. La cola y clines blancas. VI. Color ceniza o pizarra. VII. Carlos José Rubino, Jorge Antonio Paredes, Carlos Enrique Suárez y Pedro César Agüero. VIII. Robar, hurtar. IX. Cayú. X. Paché. 6. OTRA CHARADITA. Quesito. 7. UNA DE TRES. I. El benteveo. II. El atajacaminos. III. La nutria. 8. SIGAMOS ADIVINANDO... Los agujeros.

LOS CUENTOS DEÑO CACHILO

■ A LO MEJOR, SE ENOJA...

¡Mire que era temático el Froilán Tejerina! Siempre con la misma milonga, y no acababa de entrar en razón...

—Froilán —le decía la mujer—, ¿por qué no cambiás de disco? ¿Hasta cuándo vas a estar con ese asunto de que la culpa la tiene el gobierno? Trabajá un poco, a ver si mejoramos algo, porque, de no, vamos a tener que comernos las alpargatas...

Pero Froilán seguía temando, nomás.

Un día se encontró con don Zenón Pardales, comisario de Ñandú Petizo.

—Y qué le parece mi comisario, ¿como van las cosas? Pa mi qué...

—Vea, don Froilán, no irán tan bien, pero tampoco van tan mal, qué caray. ¿Usted se cree que apenas uno es gobierno ya nomás, como si fuera mano santa, arregla todo al hilo y empiezan a marchar las cosas como sobre ruedas? Hay que darle tiempo al tiempo, don Froilán...

—Así será, comisario. Pero pa mi que... Bueno, yo le diría algo que me parece que estoy notando hace rato, pero a lo mejor, usted se enoja...

—¿De ánde me voy a enojar? Ya sé que usted anda en la contra, pero no le hace... Usted con su idea y yo con la mía.

—Así será, pero si yo le digo algo que ando notando, usted se enoja...

—No, señor... No me voy a enojar. Soy hombre tranquilo y sé comprender. Usted tiene su idea y yo tengo la mía. Conversando se entienden los hombres.

—Será, pero si le digo algo, usted se va a enojar...

—¡Le digo que no, hombre! ¡Hable de una vez, pues, ya me ha dejao con la curiosidad! Seguro que no me enoja...

—Bueno, quería decirle que hace un buen rato que los flecos de su poncho se le han metido en el brasero y el fuego ya está empezando a subir...

—Y, dígame, su pavote de porra: ¿recién se le ocurre avisarme, sonso 'el diablo?

—¿No le dije que a lo mejor se enojaba? ¿Vio? No, si ya en Ñandú Petiso no se puede hablar con la gente...

■ AMOR

No sé por qué quiero a Lola, si será porque es cotuda, porque es lindaza, aunque chueca... Siempre me queda la duda...

■ DECLARACION

Vea, doña, soy sincero. Yo la amo con frenesí. Si usted me daría el sí, me conchabo de resero.

Nada sé de arriar, es cierto, pero es cosa facilonga. Sé cuidar los animales. Es cuestión de que me ponga...

No es obstáculo, mi prenda que usted sea millonaria y tenga un campo en La Toma y estancia en La Candelaria.

Tampoco es dificultá que su tata sea ricacho. Habiendo amor, todo sobra. Y lo mucho ya es empacho.

Nunca he sido interesao, y jamás me preocupó que tenga cien mil hectáreas allá por Claromecú.

Ni menos que tenga un campo

con cuarenta cabezas de hacienda vacuna flor en la estancia "La Teresa".

Es el amor solamente lo que me hace dir a usted. ¿Tal vez dudará su tata? Me ofende. Perdóneme...

Sepa respetar, mi prenda, mi sentimiento projundo. ¿O se cree que soy un croto, un malevo o vagabundo?

Soy mozo muy respetao, muy atento y servicial, cantor y buen guitarrero, pero, eso sí, sin un rial...

Pero si su tata duda, he de buscar un trabajo. Tal vez quieran contratarme allá en la estancia "El Retajo".

Pero, eso sí, de cantor, como pa floriar las fiestas, porque en la yerra o la doma yo valgo más que una orquesta.

¿Que no es trabajo? ¿Quién dijo? Bueno, mas no me hago a un lao. Porque lo que es trabajar, lo tengo medio olvidao...

Pero, ¿qué le hará a su tata refalarnos dos millones, pa casarnos de una vez, cumpliendo las ilusiones?

Dígale que, si es el caso, yo se los pido emprestao pa devolverlos un día, si antes no se hace finao...

■ DELICAO

¡Delicao el Ponciano Teco! Le dio un beso a Flora Soncha. Casi le saca el pedazo. Por lo menos, le alzó roncha...

■ ¿EN QUE SE DIFERENCIAN?

—¿En qué se diferencian un abogado inglés de un gato?

—En que el gato tiene "gato", y abogado inglés, al revés del asunto, ne "toga".

AGRADECIMIENTO

Desde que apareció el primer número de FOLKLORE, hace casi seis años, SADYE tuvo un papel fundamental en nuestra tarea. En efecto, esa acreditada empresa distribuidora se encargó de hacer llegar nuestra revista a todo el país con una eficiencia que nunca agradeceremos lo suficiente. Problemas ajenos a la voluntad de HONEGGER S. A. y de SADYE y que en nada afectan nuestra cordial vinculación amistosa y comercial nos han obligado ahora a dar por concluida esa relación que tan grata y fructífera fue para ambas firmas. En adelante, FOLKLORE será distribuida por MUNDIAL, empresa también de reconocido prestigio en nuestro medio. Estamos seguros que nuestra nueva vinculación nos reportará tantas satisfacciones como las que en su momento nos brindó SADYE, de la que nos despedimos con afecto.

1 YO NO SOY SUPERSTICIOSO

Yo no soy supersticioso, doña Corazón, pero hay cosas que a uno lo hacen pensar largo... Sin ir más lejos, ¿usted supo lo que le pasó al Antenor Segura, el santiagueño aquel del pago 'e Merced de Arriba, en Tucumán? El hombre era pobretón, y un derrepente empezó a echar güena y a vestir fino. ¿De ánde sacaría la plata el Antenor? Cuando cayó al pueblo 'e Molle Punco, en Santiago, donde tenía amigos, ni los parientes lo conocían, tan cambiado estaba. Vea, en plata, en la rastra y otros lujos, tenía una fortuna. Vea, una vez lo picó una víbora ponzoñosa, una morca, y se curó al momento, no sé con qué mágica. Otra vez le salió al paso un ochido, un chanchito del monte, y lo paró con no sé qué palabras que a lo mejor Zupay le había enseñado. Vea, don, cuando uno vende el alma tiene sus ventajas, pero al fin debe rendir cuentas... Pa mí que el Antenor la había vendido. De no, ¿cómo andaría con tanta suerte en todo, que hasta las víboras lo respetaban? Sin ir más lejos, cuando lo picó aquella sanjuancora, esa víbora ponzoñosa por demás, ni fiebre le dio.

Yo no soy supersticioso, pero uno termina por creer... Y si usted, doña Corazón, piensa un rato, halla que a cualquiera se le hace cierto, por las señas, que el Antenor Segura era hombre de haber vendido el alma por los poderes que en la tierra Zupay le pudo dar... Hasta dicen que atravesaba el fuego sin quemarse... Será desageración, pero el Petronilo Luna, cuando llegó de Ismamari, pueblo 'el Chaco, lo halló en el camino haciendo brujerías con la gente, y pasando de doctor... ¿Y cuando no se lo encontraba por semanas? Dicen que hasta desaparecer podía, diciendo no se qué cosas y echando una maldición al té de juaco que se tomaba de un sorbo. Hay que creer, nomás doña...

En este relato hay 7 errores. ¿Cuáles son?

2 JEROGLIFICO



JUNTO AL FOGON

(ENTRETENIMIENTOS
Y CURIOSIDADES)

Por JUAN FOLK

3 ADIVINEMOS

¿Qué será
que empieza con A,
y tiene su destino,
su suerte o sino,
de seguir el mal camino?
¡Cuidado, doña Anunciata,
porque por poco la mata!

4 FUGA DE VOCALES

L . M . D . R . F R . T . L
Ponga las vocales que falta, y aparecerá una frase de una zamba popular.

5 REFRAN EQUIVOCADO

"Cuando la mentira es grande, hasta el santo desconfía".
¿Cuál es la versión correcta de este refrán?

6 A QUE LIBRO PERTENECE?

Y cuando la habían pasao,
una madrugada clara,
le dijo Cruz que mirara
las últimas poblaciones
y a Fierro dos lagrimones
le rodaron por la cara.

7 DONDE NACIERON?

... Roberto Lehmann Nitche, el autor de interesantes estudios sobre el chambergo, la bota de potro, etc., de "Mitos ornitológicos" y de "Adivinanzas rioplatenses"?

... Atahualpa Yupanqui, el conocido intérprete y compositor, a quien se deben libros como "Cerro Bayo", canciones como "Luna tucumana", "El ala-

zán", "Nostalgias tucumanas", etc.?

... Juan B. Ambrosetti, el autor de "Supersticiones y leyendas", considerado el primero que entre nosotros inicia científicamente los estudios folklóricos?

... Rafael Cano, autor de "Del tiempo 'e Saupa" y otros interesantes estudios del folklore y el costumbrismo del noroeste argentino?

8 CHARADEANDO

Charadeando, charadeando
en el clavo vamos dando,
con algo que empieza en M
y que en el gatillo está,
un poco más de la mitad.
Que con él todo golpea,
remacha, clava y aplana.
Si usted lo advina, gana
un largo viaje por mar,
que es por donde hay que empezar.

9 PREGUNTITAS

I. ¿Qué es el "machocorona"? ¿Una variedad del guanaco puneño, pero de pelo un poco más claro, una yerba medicinal que tiene virtudes para curar el reumatismo o una variedad de cardón?

II. ¿Qué es "mocochinche"? ¿Denominación que se da en Jujuy a un niño de poca edad, una yerba aromática parecida al cedrón o la fruta con cáscara secada al sol?

III. ¿Dónde queda Condorhuasi? ¿En Salta, en el departamento de Rosario de la Frontera, en Jujuy o en La Rioja?

IV. ¿Qué es "balapuca"? ¿Una víbora venenosa, una batea de madera, para amasar pan o una avispa colorada?

V. ¿Qué es "anaco"? ¿Un palo para revolver la mazamorra, una jerga de cuero de oveja, adjetivo que califica a la persona comedora y bebedora, o un lazo de pocas brazadas, ordinario?

VI. ¿Qué es la "carrasca"? ¿Un fantasma que se aparece delante del caballo del jinete, en la noche, llorando e impidiéndole el paso, un bicho de tamaño chico o el pájaro conocido también por "tacuarita"?

PILDORITAS

- En algunas tribus americanas, el hombre imitaba las vicisitudes del parto, simulando los dolores de la mujer y acostándose, quizá para engañar a los malos espíritus, a fin de que no perjudique al recién nacido.
- El yacaré no se alimenta habitualmente de su víctima viva, sino que la ahoga en el agua y espera el momento de descomposición para comerla.

RISAS Y SONRISAS DEL FOLKLORE

Por
AMANCIO VERA

LOS CUENTOS DE ÑO CACHILO

■ MATE!

¡Gauchazo el mayor Tejereta! Yo lo conocí allá por el 90, ya viejón, pero bien conservao. Había hecho qué sé yo cuántas campañas y tenía el cuero zurcido de costurones. Nunca hablaba de sus cosas, pero a veces, entre amigos, soltaba la lengua, cuando le tironeaban de algunos de esos recuerdos de la vida de frontera que él había hecho por casi diez años, con fríos crudos, helazones brutos y calores rajantes. Buena persona el mayor, y hasta buen mozo, de muchacho, si no fuera que se lo veía medio chueco de andar enhorquetao y casi sin hacer una cuadra a pie porque él y el caballo parecían una sola persona, respetando al hombre...

Tenía el mayor un asistente más fiel que un perro, y que desde mocito estaba a su lado. Con él habían peleao, con él habían hecho muchas campañas y se entendían hasta sin hablar.

Una vez el mayor recibió una visita medio fastidiosa, un forastero conversador y medio prepotente. Era pal tiempo 'e una regulación y el mayor había acampao fuera 'e Ñandú Petiso, pronto al llamao que esperaba pa' emplearse como solía. El forastero ese parecía hombre importante, galerudo y de levita, y venía a tratar no sé qué cosa con el mayor, porque tráiba unos papeles que los dos se pusieron a revisar.

Medio gritón se había puesto el de levita, y más gritaba el mayor y al final parecía que se iban a ir a las manos.

Nervioso estaba el asistente, a quien llamaban "El Horqueta", con los gritos del forastero, que a veces parecía como querer avasallar a su jefe.

Al fin salieron los dos de la carpa

donde conferenciaban, medio sofocao, y es cuando el mayor le grita a su asistente:

--Asistente... ¡mate!

Y ya nomás el asistente se echaba el arma al hombro, cuando el mayor lo paró:

--¡Bárbaro! Te dije mate... pero amargo y con yerba. Este sonso que me ha dejado el garguero seco de gritar y discutir...

■ DESTRABALENGUAS

Don Tulo Tudela tuvo tres trimestres de entrevero. Y tuvo treinta y tres líos con Tristán Droz, su mediero.

■ RABIA

Tengo una rabia muy grande. Es más grande que una casa. No me enoja porque toman, sino porque no me pasan...

■ ZAPATEADOR

Se lo digo. Así es, nomás. Jujeño soy, sí, señor, pa lo que guste servir. Y muy buen zapateador...

De zapatear sé bastante. Fijese cómo sería que en Buenos Aires, trabajo en una zapatería.

Allí sí que zapateo en un continuo trajín. Van y vienen los marchantes por zapato o mocasín.

Si aquello no es zapatear del asunto yo me río.

Quieras que no, zapatea usted con calor o frío.

Pues el patrón es severo y hay que darle duro y duro... Zapateando es que nos tiene pa despachar con apuro.

También de otro zapatear aprendí un poco una vez. Pero eso es cosa distinta, pues se baila con los pies...

■ JUGADOR? NUNCA!

¿Quién le ha dicho, don Romualdo, que yo me dedico al juego. Veá, es un bolazo tal, que si lo encuentro, le pego...

Porque, señor, no hay derecho a ser así caluniado.

¿Cuándo piensan que uno ha'i ser un jugador desatado?

Sé tirar unos tiritos alguna vez a la taba. A veces, se lo confieso: la cosa se pone brava.

Y alguna vez tiré un peso en una riña de galios, allá, con mi amigo Juan, en lo de Pedro Ramallo.

Pero eran unos pesitos: cuatro o cinco mil, lo más. Arriba de cien mil pesos yo no he jugado jamás.

Total, para divertirse jugar no es vicio mayor. Yo juego a la lotería, que ya no es vicio, señor.

SOLUCIONES JUNTO AL FOGON

1. YO NO SOY SUPERSTICIOSO... Los errores son los siguientes: 1. **Merced de Arriba** o mejor **La Merced de Aarriba**, no es localidad de Tucumán sino del departamento de Rosario de Lerma, provincia de Salta. 2. **Molle Punco** no es localidad santiagueña, sino también salteña, del departamento de La Candelaria. 3. Una **morca** no es una vibora ponzoñosa, sino una tortilla de masa, cocida al horno. Un **ochid** no es un chanco del monte, sino vocablo que designa el ladrido de los perros. 5. La **sanjuancora** no es una vibora ponzoñosa, sino designación de un árbol chico. 6. **Ismamari** no es pueblo del Chaco, sino sustantivo femenino con que en el norte se designa la adivinanza. 7. **Juaco** no es yerba para algún té medicinal, sino adjetivo que califica algo incompleto, sin llenar, o bien algo torcido. 2. JEROGLIFICO

Solferino. 3. ADIVINEMOS. Asesino. 4. FUGA DE VOCALES. La madera frutal. 5. REFRAN EQUIVOCADO. El correcto es: "Cuand la limosna es grande, hasta el santo desconfia". 6. ¿A QUE LIBRO PERTENECE? Al "Martín Fierro", de José Hernández. 7. ¿DONDE NACIERON? I. En Alemania. II. En el departamento de Pergaminc (provincia de Buenos Aires). III. En la provincia de Entre Rios. IV. En Catamarca. 7. CHARADEANDO. El martillo. 9. PREGUNTITAS. I. Una variedad de cardón. II. Fruta secada al sol, con cáscara. III. En Salta, pero en el departamento de Molinos. IV. Una avispa. V. Se califica así a la persona muy comedora y bebedora. VI. Un pájaro llamado también "tacuarita".

■ ESPERANDO

¿Usted le conoció al Protasio Lejarra? ¡Hombre tranquilo, amigo! Que ni le hablaban de trabajar, porque le daba el ataque... Había nacido nomás así, medio cansao, como si lo hubieran apaleao de chango, y no había modo de hacerlo entrar por algún trabajo, y menos si era fijo... Una que otra changuita por ahí agarraba, cuando andaba apurao, siempre que fuera con tranquilidad y sin fatiga. Pero nada de trabajos urgentes de esos que encargan los puebleros, apurao como si se fuera a acabar el mundo...

¿Se acuerda cuando el Zoilo Araujo le encargó un trenzadito, unas riendas con pasadores? Tres años le estuvo el Protasio pa sacárselas. No terminaba de trenzar. Que el cuero está muy fresco. Que los tientos no me han salido muy parejos. Que me faltan sogas pa terminar de sacar algunos tientitos. Que todavía tengo que hacer algunos pasadores. Que "no me apure, si quiere sacarme bueno..." Y así eran los dichos, refranes y proverbios, pero el lazo no estaba... El Zoilo ya estaba cansao de reclamárselo. Cuando se lo trajo, el animal que apenas salía de potrillo, orgullo 'e Zoilo, ya era caballo hecho...

Vea, no he visto hombre más argumentao que el Protasio, pa no hacer nada. ¿Se acuerda cuando estaban haciendo el camino grande, en Nandú Petiso? Todavía andaban prestando sus buenos servicios las mensajerías de don Froilán Estévez, y algunos galeristas se largaban a probar suerte por esas huellas salvajes, todavía con rastrilladas de los indios.

Estaban abriendo el camino nuevo, cuando en una de esas me lo veo al Protasio mirando trabajar.

—¿Y, Protasio? ¿Qué andás haciendo ahí, de florcita? ¿No tenés nada que hacer? ¿Qué esperás, decime?

—Esperando las galeras de las mensajerías, pues...

—¿Las galeras? Pero si recién están abriendo el camino nuevo... Todavía vas a tener que esperar un año...

—¿No le hace... Yo no tengo apuro!...

■ PROTESTA

Yo protesto, señor juez.
No soy un ladrón, le juro.
Si me llevé esa montura
habrá sido en el apuro...

Dejuro me confundí...
Al sacar mi recadito,
me alcé con las cabezadas,
y una riendas, le repito.

Me llevé una matra ajena,
dos estribos, cuatro bastos,
seis jergas, cinco pretales,
pero era poquito gasto...
Porque señor, ¿qué valdrán
prendas viejonas y usadas?
Apenas dos patacones,
muy poquito, casi nada.

Lo que pasa es que la edá
me tiene algo confundido
por eso me alcé con todo,
habrá sido algún olvido...

¡Lo que es creer! ¿Si le digo
que casi no me di cuenta
cuando me alcé con el poncho
de Petronilo Tormenta?

Vea, su eselencia. Creo
que el calabozo no cuadra.
Déme más bien algún tónico
pa que la memoria se abra.

Y refrescando el cerebro,
le aseguro, señor juez,
que no me alzaré con nada,
si no me pierdo otra vez...

■ CONSENTIDA

¡Consentida la Tomasa!
¡Y cómo la adora Floro!
Ayer le dio una paliza
por el asunto del loro...

Pero luego la mimó,
aunque después, no lo niego,
la cachetió, yéndose
sin decirle ni hasta luego.

Son cosas de enamoraos...
El ayer le reventó
un flemón de un cachetazo.
¿No cree que esageró?

Porqué, por mucho que la ame
y me la mime a la moza,
un poco de educación
es mejor que cualquier cosa...

Lo que pasa es que Tomasa
lo quiere con alma y vida,
y Flor, como usted ve,
la tiene muy consentida...

■ COLMO

—¿Cuál es el colmo de un cajero?
—Tocar una vidala con una "caja"
registradora...

■ EMPACHAO

No, don, gracias. No le aceto,
porque ando un poco empachao.
Si lo acompaño a cenar,
no he de probar un bocao.

Por no desairarlo, iré.
Pero ya sabe mi caso.
No comeré ni una miga.
Y del asao, ni un pedazo.

Tal vez me asiente mejor
una liviana sopita.
Eso sí: pa no ofenderlo.
Y una que otra torta frita.

Pero todo livianito,
porque mi empacho es morrudo.
Un choricito, además,
y un poco de jamón crudo.

Comeré como en vigilia.
Una que otra empanadita.
Un locro, cuatro chanfainas,
alguna que otra cosita.

Queso y dulce, por supuesto.
Un melón, que cae muy bien.
Algún vinito, pal caso.
Caña y aloja, también.

Un empacho es cosa seria,
y no es cuestión de atorarse.
Déme esa tira de asao,
que está como pa afirmarse...

■ LOS CUENTOS DE ÑO CACHILO

¡ANIMAL GRANDOTE!

¡Animal grandote ese Fabio Puchulu, mejorando lo presente! Más de dos metros media el hombre y era morochón y de pelo como crin. Baquianazo en las cosas de campo, gran domador y buen alambrador, no había tarea en que fuera negao. Eso sí: pa las cuentas era medio lerdón y entreveraba los números de manera que, al final, ni él mismo se entendía. Supo tener estancia allá por el Chubut y paraba rodeos grandes cuando lo conoci. El hombre progresó y compró campos hasta hartarse. Tenía siempre el cinturón repleto e plata y vendía lana y ovejas por demás a los gringos.

Un día —fijese, ¿no?—, después de pasarse como veinte años en la estancia "La calafata", no sé por qué enredos hubo de caír a Buenos Aires. ¿De ánde no se le ocurre a un amigo invitarlo al Jardín Zoológico? Loco de contento que estaba el Fabio Puchulu, viendo tanto bicherio. A los ñanduses ni corte les dio porque por sus pagos habían que era una temeridá. A las vizcachas tampoco, porque, ¡sí habrá pegao rodadas en los campos de él, donde había vizcacheras hasta por lujo! Pero llegó a ver la jirafa, y ya se quedó con la boca abierta.

—¡Animal grandote y cogotudo! —dijo—, después de un rato de no decir ni mu. De vuelta al hotel, el Fabio no hacía más que hablar y hablar de la jirafa.

Al fin, le soltó al gerente: —Yo quiero comprame una jirafa, don. ¿No sabe de algún corral por aquí en que las vendan?

—Vea, señor —le dijo el gerente del hotel—, por aquí no hay ni señas de este bicho, como no sea en el jardín zoológico. Es del Africa. Han que mandarla a pedir allá. Y eso le va a costar un dineral.

—¿Pa qué tengo plata, pues? —respondió ofendido Fabio—. Y agregó:

—¡Ahura mesmo me encarga una jirafa al Africa! ¡Y que sea bien cogotuda!

El amigo estaba extrañado del raro pedido de Fabio. Al fin, se animó a decirle:

—¿Y pa qué querés una jirafa en la estancia "La calafata"? ¿Pa qué te va a servir?

—Pa vichadero, pues. La voy a usar de mangrullo. Me le subo al cogote y ya van a ver si desde allí no deviso a los cuatrerros, aunque estén a dos leguas...

■ NO LE DOY SEGURIDA...

¡Ese Petronilo Calaya siempre con sus vueltas! Nunca hablaba derecho el hombre... Dele y dele dagüeltiar, nomás, se lo pasaba...

Una vez le preguntó el Ponciano Arce:

—Don Petronilo, usted que es medio calculador ¿cuántas leguas habrá de aquí a Zorrino Curao?

—Como haber, hay cinco, pero no le doy segurida...

—¿Y por qué no me da?

—Porque no tengo...

—Pero, ¿son cinco o no son cinco...?

—Vea, hasta ayer eran cinco, pero como andan las cosas ¡ya ni las distancias quedan firmes! Si andamos cambiando de un día para otro las personas, cuantimás las cosas...

Es que don Petronilo era así. No había forma de que dijera nada en firme. Todo lo decía con su condición...

RISAS Y SONRISAS DEL FOLKLORE

Por AMANCIO VEGA

Afanoso andaba el año pasado por aprender algo, cuando vino la Comisión, esa de máistros enseñadores. En medio del monte se metieron los mozos del alfabeto, y era lindo verlos entre la mozada y los viejos, apuraos por hacerles ver la forma 'e las letras, pa que las conocieran y pudieran formar palabras, y al fin no vivieran como animales, sin saber lo que se sabe en otros l os del mundo, siquiera leyendo con provecho las letras grandes en los diarios.

Un día se arrima el Petronilo a unos de esos centros y ya nomás pide que lo anoten. ¡Corajudo el hombre! Hizo bien, porque todo lo que sea aprender un poco 'e cuentas y letura le viene a todo como pedido 'e regalo.

Y va entonces uno de esos mozos estruidos y le pregunta:

—¿Como se llama usted?

—Domitilo, me parece...

—¿Le parece? Pero ¿qué dice su libreta de enrolamiento?

—Domitilo, nomás, pero uno nunca está seguro... Al modo como andan las cosas...

—Muy bien, don Domitilo. ¿Y el apellido?

—Celaya, nomás, debe ser...

—¿Cómo, debe ser?

—Y, bueno, póngale que sea...

—Le pondremos... ¿Sabe leer?

—Leer, no...

—¿Y escribir?

—¡Vaya a saber! Puede que sí, puede que no...

—Pero ¿sabe o no sabe?

—Vea, don: la verdá es que a lo mejor sé, a lo mejor no... Me voy a sacar la duda. Pero no le puedo decir al tiro sí o no, porque ¡no hi probao!...

Y se quedó, nomás, con la duda...

■ ABIGEATO

¿Usted lo conoció el Apoldoro Sapucay? ¡Hombre medio quedao, amigo! No hallaba trabajo que le viniera bien. O hallaba, pero él no le venía bien al trabajo, apenitas se aplicaba. ¡Mire que anduvo en tareas surtidas, y no paraba en ninguna!... El mismo decía que, pa no hacer nada, era como tejido a pala... Me acuerdo una vez cuando se conchabó en lo del turco Abdala, en el almacén "La Buena Medida", pal despacho 'e bebidas del bar. Una vez se equivocó 'e botella y le sirvió al Lindoro

Paiva un vaso de kerosén, como si fuera caña quemada. ¡Pero si en el olor nomás se advertía el cambio! Aunque parece que el Apoldoro era medio cerrao 'e narices... Otra vez, cuando se conchabó en lo de Galván, tuvieron que pagarle pa que se juera, porque no pasaba día sin que hiciera algún descalabro... No, si el Apoldoro no daba pie con bola...

Nadie sabe cómo es que vino a caír de vigilante en Nandú Petiso. Dicen que fue un sargento, amigo e la Florinda Sagastume, quien lo recomendó, por ver si el hombre entraba en vereda. Y entró, nomás, pero dando que hablar... ¿Se acuerda cuando llegó el gobernador al pueblo, cuando empezaban a abrir el camino grande? Bueno, el gobernador se echó su gran discurso y dijo que había que moralizar, y combatir a los matreros y, sobre todo, terminar de una vez con el abigeato y los culpables de ese mal... ¿Y a qué no sabe qué hace al otro día el Apoldoro? ¡Bárbaro, el hombre! En seguida nomás y por su cuenta se fue a cuanta escuela halló a tiro, y a la rastra es que se trajo a los máistros y las máistras y los arrió a todos pal calabozo...

¡Ni susto que se pegó el comesario cuando los vio entrar!

—¿Qué ha hecho, agente Apoldoro? ¿Me quiere decir de ánde saca esta gente y qué viene hacer aquí?

—Los traigo pal calabozo, comesario...

—¿Pal calabozo? ¿Y qué son? ¿Matreros?

—Vea, no sé. Hay mujeres... Son máistros y máistras...

—¿Y qué tienen que ver con la policía, si se puede saber?

—Mire, comesario: Asigún dijo Su Eslencia el Gobernador, hay que terminar con el alfabeto. Y los que más tienen que hacer con el alfabeto son los máistros y las máistras.

—¡No sea bárbaro, agente! Lo que dijo el señor Gobernador es que hay que terminar con el abigeato, o sea el robo de hacienda, y no con el alfabeto...

—Bueno, vea, comesario. Letras más, letras menos, es la mesma cosa... ¿O cree que se la van a salvar por unas letritas?

■ NO PUEDE SER...

¡Miren que se machaba seguido el Arsenio Perorata! Dele y dele al trago, cuando no era tintillo era blanco, y cuando no era chicha era aloja. El asunto era no tener vacía la bodega...

Un día lo encuentra un vigilante al Arsenio, ya machao por demás, bochincheando que era un gusto, y lo lleva preso por tamaño desorden. Ni cuenta se dio el hombre del asunto, porque durmió la mona en el calabozo, como un bendito. Al otro día lo largaron, y cerquita, nomás, en la vereda de la comisaría, siguió durmiendo.

El vigilante lo despertó otra vez:

—Che, Arsenio, ¿no sabés que no se puede dormir en la vereda?

El Arsenio gruñó y siguió durmiendo.

—Voy a tener que pasarlo, nomás, de nuevo, —pensó el agente— y medio a la rastra lo llevó de nuevo pal calabozo.

Esta vez el Arsenio protestó, cuando el vigilante se lo llevó al comesario y le dijo:

—Aquí le traigo de vuelta al Arsenio. Se ha emborrachao de nuevo.

—¡De nuevo no, señor comesario! ¡A mí no me llevan preso de nuevo, porque la que tengo es la mesma mona de ayer!

Y siguió durmiendo, pero esta vez en un banco de la comisaría.



1. GUAPOS, PERO ¡GUAPOS!...

Guapos ¡pero guapos!, don Zoilo, en mi vida he visto tres: el Pentélico Sosa, de San Luis, puntano el hombre, del lao 'e Patahuasi, que el tata no sé cómo se hizo amigo de un gringo marmolero y de ahí le zampó el nombre; el Travertino Benitez — amigo, y cómo no, del Pentélico, como que se criaron juntos — y que también el tata del Travertino se hizo amigo del mismo gringo, y mire de ánde los dos salieron medio marmolaos en el nombre. Y, al fin, el Escolástico Alborno, que el tata había hecho amistad con un cura gaucho que andaba por Jujuy, allá por el pueblo 'e Negro Guaiico, y le propuso el apelativo. ¡Gente andariega los tres, don Zoilo! Y bravos ¡cómo no! Mire, sin ir tan lejos. Yo mesmo vide una vez al Pentélico enfrentarse con una fiera como pa meter miedo al diablo, un **natapurie**, que así llaman en el norte a esos chanchos salvajes que andan por los cerros, y que tienen unos colmillos como pa desgarrar fierro. ¡Viera visto, amigo, la habilidad del Pentélico! Con un cuchillito nomás, con una daguita de nada, una **morca**, afilada, eso sí, se le corrió al chanchito salvaje y le ganó el costao, hasta que le entró fiero... Ni grito pegó la bestia. Medio se le quiso volver pa morderlo, pero el Pentélico le echó el poncho en la cabeza y lo acabó a puñaladas...

¿Y el Travertino? Vea, como hombre valeroso, no le iba en menos... Me acuerdo una vez, allá por la quebrada 'e la Vibora, en **Molle Punco**, pueblo 'e la provincia e Jujuy, como usted sabrá, donde habíamos ido con el Travertino a buscar conchavo, por recomendación de un amigo, cuando en un camino, a eso 'e la siesta y con un solazo bruto, ¿no va y se le aparece al Travertino una vibora de las más venenosas, una **micuna**? ¿Y qué cree que hizo el Travertino? Con una caña, nomás, le sacudió tal cañazo en la cabeza que medio la atontó. Y cuando la tuvo medio asonsada, ya la acometió a cuchillo limpio, con un **matico**, que es cuchillito que ni pa pelar papas sirve, y le cortó nomás la cabeza...

Del Escolástico, ni contarle... Era peliador, eso sí, y tuvo más de una agarrada por asunto 'e mujeres... Tenía el trago medio feo, porque en cuanto se tomaba unas cañas ya se volvía cargoso. En **Maray**, justamente en Jujuy, le dio por guapear con todo el mundo y no hubo forma de pararlo. Pero como guapo, era... Yo mesmo lo vide cuando en **Salta**, en el pueblo 'e **Mosco**, se topo un **pilanchito**, perro grandote que por allá se ve, medio criado en los cerros, a lo lobo, y a rebencazos lo redujo... No, don Zoilo: lo que le digo: los tres eran guapos, pero guapos...

En este relato hay 9 errores. ¿Cuáles son?

2. COSA Y COSA, DOÑA ROSA

Cosa y cosa, doña Rosa...
Cosa y cosa: ¿qué será?
¿Si será una cosa hermosa,
algo para adivinar?
No es una cosa hermosa,
pero si particular.
Y hasta suele ser simpática
y bonita de mirar.
El que lo tiene, es que peca

MATE Y TORTAS FRITAS


(para matar el tiempo)
por Lorenzo Folco

y no deja de pecar.
Y tal vez nunca ha pecado
ni tampoco pecará.
Mas si tiene lo que tiene,
por pecado se tendrá.
con la pinta que a este mundo
señalado ha de llegar.
Pregunto aquí lo que tiene.
Respóndamelo en plural.

3. CHARADA FACILONGA

Mi primera alumbra mucho
y nos brinda claridad.
Con mi segunda y tercera
soy animal de verdad
que alboroto y que prevengo
en toda la vecindad.
Pongo los huevos aquí.
Pongo el grito más allá.
Si usted fuera aún soltero,
nombrándome habrá de estar...

4. UN JEROGLIFICO

Pa  regalo

5. ¿QUE ES?

I. ¿Qué es un **guaiquero**? ¿Un cinto con monedas, que se usa en Salta? ¿La persona o animal que en una pelea entre dos interviene para castigar a uno de los contrincantes? ¿Un yuyo bueno para curar el

reumatismo, que se frie en aceite y se aplica como emplasto? ¿El pueblo abandonado de indios, donde suelen encontrarse depositos de urnas funerarias? ¿El vendedor de un yuyo llamado **guaiico**?

II. ¿Qué es **guacanque**? ¿Una enfermedad que ataca al hígado y produce el temblor de las piernas? ¿La designación del guanaco, en el norte? ¿Una vibora grande que se encuentra en Santiago del Estero, Salta y Tucumán, donde vive habitualmente, de cuero claro con rombos negros, que no es venenosa? ¿Un pajarito de color rojo que suele hallarse especialmente en la selva tucumana?

III. ¿Qué es el **chucero**? ¿El peón encargado de picanear los bueyes en las carretas de antes? ¿Una designación de la cruz del animal? ¿El hombre bromista y que acostumbra a chancar con frecuencia, especialmente con bromas pesadas y a veces hirientes?

IV. ¿Qué es la **chuca**? ¿Una serpiente venenosa de Cuyo? ¿Un plato de madera en el norte? ¿El dulce de guayaba reducido a tortas?

6. OTRO JEROGLIFICO

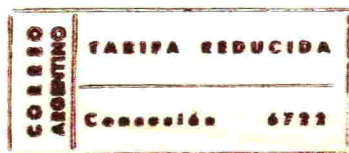
K 

7. ¿TENDRE...?

¿Tendré yo cara de zonzo?
No soy hombre ni animal.
Soy una calle que tiene
la Capital Federal.
Estamos adivinando.
Piénselo un poco. ¿Podrá?

8. OTRA CHARADITA

Mi primera repite
mi sílaba inicial,
y aun con la segunda,
ningún sabor me da.
¿Qué le parece, ahora,
si le ponemos sal?
— ¡So entrometido! ¡Nunca!
Déjelo como está...



RISAS Y SONRISAS DEL FOLKLORE

Por
Amancio Vega

Los cuentos de Ño Cachilo

■ EL GRINGO "POLEO"

¿Usted lo conoció al gringo "Poleo"? ¿Sabe por qué lo llamaban así? ¡No hombre, no es por eso! Es claro, muchos han cráido lo mismo. Pero no es que lo llamaran "Poleo" porque le gustara tomar té de ese yuyo que los cordobeses quieren tanto y que dicen que es bueno pa la digestión. No, señor. Al gringo "Poleo" lo llamaban así porque andaba voraciando de guapo. Siempre decía: "Si hay que pelear, "poleo". Y de ahí le quedó, nomás, lo de *poleo*...

¿Sabe que era medio farolero el gringo, como dice la gente e ciudá? Le gustaba andar mostrando plata grande y lucirse con sus billetes. ¡Caray, si tenía de todos colores el hombre! Medio había hecho plata —y mucha— vendiendo no sé qué vacuna pa curar las vacas, y tampoco sé si pa la astosa o algo por el estilo. El asunto es que el gringo se acomodaba a lo grande, y ya nomás empezó a vivir a lo señor y a gastar plata por cantidá, pa que no creyeran que era mezquino. Se compró un traje a cuadros, un sombrero de esos de pajilla, Panamá puro, y andaba presumiéndose a las mujeres como si fuera mozo. A una le regalaba un collar, a otra un prendedor, a aquella otra unos aros, y a muchas las tenía contentas. Aunque ni con esas se hacía querer, porque más bien lo tomaban pa la farra, por compadrón y cocoliche...

Un día ¿no va el gringo "Poleo" y cae al almacén de ramos generales de Igartúa, donde de todo había y quiere comprarse un recaó completo, de lujo, que había llegado encargao, hecho especial pa un estanciero 'e Dolores? No se lo vendieron, y se encaprichó entonces con otras prendas buenas y medio caras, sin conocer mucho. Por ahí vio otro recaó que medio le llenó el ojo y empezó a preguntar:

- ¿E cuesta rienda, don Igartúa?
- Con pasadores de plata, don "Poleo"...
- Envolvémela, yo pago...
- ¿E cuesta socotroco?
- Bastos, don "Poleo".
- Dame una docena...
- Está bien, don Poleo...
- ¿E cuesta manta de cuero, don Igartúa?
- Carona, don Poleo, Carona...

—¿Carona? ¿E qué me importa que sea carona? ¡Sea "carona" o sea "baratona" yo te la compro lo mismo e se acabó! ¿O

te creé que no tengo billete de todo color pa comprarte toda la carona o toda la baratona que se me dé la gana?...

Y la compró, nomás.

■ COQUETA

Coqueta la Nicanora,
nariz de berenjenal,
cara como una croqueta,
pero linda de verdá...

■ ¡AH, MOZO!...

Ah, mozo guapo el Deolindo,
cara de chanco del cerro,
dientes de costilla 'e vaca,
nariz como la de un perro...

■ ESCOLASTICA

Me anda gustandro Escolástica
porque se estira a mi gusto
y me da un beso con gusto
porque es dama muy elástica...

■ ¡DISCULPE, DON!...

Disculpe, don ¡No se enoje!
¡Que había sio retobao!
Al fin, por una pavada,
Sin quererlo, lo he empujao...

¿Que le rompi cuatro dedos
con tamaño pisotón?
¿Y usted cree que fue adrede?
¡No diga pavadas, don!...

¿Que le hice una zancadilla
y que como resultado
usted cayó de costado
y se rompió una costilla?

¡No le permito! Un descuido
y nada más, fue la cosa...
Todo sin mala intención.
Pasaba una buena moza...

Pasaba una buena moza
y sin querer lo topé...
Un descuido, nada más.
Lo otro, es asunto de usted...

¿Que ayer, en el colectivo,
le di un codazo en un ojo?
¿Y por eso se lamenta?
¡Me extraña, don! ¡No sea flojo!

Estamos entre varones,
me parece... ¿No es verdá?
Codazo más, golpe menos
a mi ni tos que me da...

No es cuestión de lamentarse
por una pavada así.
¿Que ha quedado medio tuerto?
Bueno... ¿Y qué me cuenta a mí?

■ RESERVAO...

Vea, don: No me priegunte
porque soy muy reservao.
No me importa de ánde viene
el que se acerca a mi lao.

A todos le arrimo cuarta
sin preguntarle quién es.
Soy riservao, ya le digo,
y así nomás, señor, es...

No priegunte del Poncaino
porque nada sé del hombre,
aparte de que es cuatrero
y jugador de mal nombre,

pellador y pependierro,
cuentero, fullero, en fin...
Pero soy muy reservao
y no he de cargarle hollín...

Haga como que no sabe
que el Mamerto Santillán
es vago, borracho, mandría
y que las va de Don Juan.

Que al bolichero Manolo
le debe cinco mil pesos
sólo en tabaco, y diez mil
desde no sé qué sucesos...

Que Apolodoro Roldán
anda arrastrándole el ala
a la Celedonia Argüello
y a la Deolinda Barcala...

Pero en fin: no quiera creer
que le ando con chismeríos.
Soy criollo y muy reservao.
Y no me gusta armar lios...

SOLUCIONES DE MATE Y TORTAS FRITAS

1. GUAPOS. PERO GUAPOS... Los errores son los siguientes: 1. *Patahuasi* no es lugar de San Luis, sino de Salta, del departamento de Lerma. 2. *Negro Guaiuco* es nombre de una quebrada de Salta, y no denominación de localidad de Jujuy. 3. *Natapuric* no es un cerdo del monte, sino designación norteña indígena del caminante. 4. *Morca* no es una daga afilada, sino una tortilla de masa cocida en el horno. 5. *Molle Punco* no es localidad de Jujuy, sino de Salta. 6. *Micuna* no es víbora venenosa, sino designación de una localidad salteña. 7. *Matico* no es un cuchillito, sino una planta medi-

cinal. 8. *Maray* no es localidad jujeña, sino localidad de Salta. 8. *Mosco* no es localidad de Salta, sino la designación que allá se da a un tipo de jején. 9. *Pilacho* no es un perro grande, sino un cuchillo chico y gastado. 2. COSA Y COSA. DONA ROSA... Las pecas. 3. CHARADA FACILONGA. Soltero. 4. UN JEROGLIFICO. Cauto. 5. ¿QUE ES? I. La persona o animal que se pelea entre dos intervinientes para castigar a uno de ellos. II. El guanaco. III. La cruz del animal. IV. Un plato de madera. 6. OTRO JEROGLIFICO. Paredón. 7. ¿TENDRE? Carabobo. 8. OTRA CHARADITA. Soso.

1 ¡NO ME GUSTA DISCUTIR!

¡Ya lei dicho, don Polodoro! ¡No me gusta discutir! A nada bueno llevan las discusiones... Vea, de no, lo que le pasó al Telmo Amarante, de Mojotoro, salteño el hombre, del departamento de Molinos. ¿Va a creer que alegar era su gusto? Una vez nos pusimos a discutir sobre si la vibora que por allá llaman morca es o no más venenosa que la de cascabel. ¿Y sabe que al fin él que sí, y yo que no, hasta se quería hacer picar pa demostrar que era muy venenosa? No, no. Discutir, nunca. ¿Y el Atanasio Espeleta? ¡Murió de discutir! Ni más ni menos... Yo lo conocí en Sicha, allá por el departamento de La Calera en Salta, va pa más de treinta años. Le llevé de regalo un serengue, esos panales tan ricos de miel silvestre que se encuentran en los montes, porque sabía que él es muy aficionado... Todo iba lindo, charla y charla, cuando se le ocurre al hombre empezar a ponderar a su pingo y dice —Mire, amigo, mi pingo es de lo más molunco, que es decir, muy ligero y no hay quien le gane en el pago... El suyo no tiene ni pa empezar con el mio...

Así fueron las cosas, y de la ponderación se pasó a la discusión y ya nomás casi nos fuimos a las manos. Porque a naide le voy a permitir que se ponga a misquinchar o desmerecer —que la misma cosa es— las condiciones de mí malacara... ¿Y sabe que ahí nomás se quedó, del disgusto?

En este relato hay seis errores. ¿Cuáles son?

2 JEROGLIFICO



3 ADIVINE, SI PUEDE...

¿Qué será no no es de aire y de los aires será y estará en algún desprecio que sin aire quedará?

4 ¿QUE ES...?

I. ¿Qué es la "lisia"? ¿Una flor que nace en los cerros, en las provincias de Salta y Jujuy? ¿Una enredadera de Catamarca? ¿Una enfermedad que ataca a los niños de corta edad, y que se parece a la ictericia?

MATE Y TORTAS FRITAS

(para matar el tiempo)
por Lorenzo Folco

¿Un pájaro cantor de la provincia de Córdoba, que tiene el plumaje blanco y se asemeja a la "viudita"? ¿La gambeta que se hace en el juego de fútbol? ¿Una yerba considerada muy buena cuando se la toma en infusión, para curar el reumatismo?

II. ¿Qué es el "liqui-liqui"? ¿Un insecto parecido al jején, común en Tucumán, cuya picadura deja ronchas muy dolorosas? ¿Una enfermedad de los caballos en San Juan, que se asemeja a la gusanera? ¿Un yuyo de la provincia de Catamarca, de hojas semejantes a las de la "jarilla", muy aromático y con señaladas virtudes para curar los resfrios, cuando se toma en infusión? ¿Una especie de sanguijuela de color gris pardusco? ¿Una lechuza pequeña, muy común en Salta? ¿Un palo para revolver la mazamorra, preferentemente de higuera, que se usa con tal fin en La Rioja y otras provincias?

III. ¿Qué es el "huicate"? ¿Un cerdo salvaje que se encuentra en los cerros de Salta y Jujuy, mas pequeño que el jabali, de pelo pardo y poderosos colmillos, que tiene hábitos nocturnos y hace grandes estragos, y al que debe culparse de la extinción casi completa del anta? ¿Un árbol muy bueno para leña, que arde muy bien, y es común en Salta? ¿Un tipo de cardo, de espinas muy grandes, cuya pinchadura se encona con facilidad, que se halla principalmente en La Rioja y presenta algún parecido con el "quimil"? ¿Una enfermedad de los caballos, que ataca los vasos y le hace muy doloroso el andar?

IV. ¿Qué es "hilanchar"? ¿Un equivalente a hocquear? ¿Hacer tajos numerosos hasta que cuelgue la carne? ¿Llegar primero en una carrera, pero con trampa? ¿Mentir para obtener alguna ventaja? ¿Golpear la "algarroba" hasta dejarla bien molida, a objeto de hacer después las tortas de "patay"?

V. ¿Qué es la "chubasquera"? ¿Una capa que hacían los indios todas para protegerse de los soles fuertes y de eventuales chaparrones? ¿Una bolsa con jareta, dentro de la cual se guardan la chala y el tabaco con que se hacen los cigarros de chala? ¿Un resfrio muy fuerte, que se convierte en bronquitis? ¿Un calificativo de la persona muy graciosa y que se lo pasa haciendo chistes? ¿Una tormenta súbita, inesperada?

VI. ¿Qué es la "chucurca"? ¿Una vibora grande, pero no venenosa, que vive principalmente en Santiago del Estero y tiene la piel de color grisáceo, con rombos negros?

¿Un hilo no muy grueso, que sirve para asegurar la "aguana" en el pequeño telar? ¿Un pájaro de Catamarca, parecido al zor-

zal plumizo, pero de plumaje un poco más claro, y que se distingue por tener el pecho blanco y cantar con grito muy estridente? ¿Un dulce que se hace con melón y que es muy popular en Santiago del Estero?

VII. ¿Qué es "Aguay"? ¿La designación de una localidad de Jujuy, de Salta o de Santiago del Estero?

VIII. ¿Qué es el "asagüeso"? ¿Un pájaro de Salta, semejante al "benteveo", pero de un tamaño un poco mejor? ¿Un ave parecida a la que en Mendoza llaman "pica-hueso"? ¿El cuchillo que el criollo tiene para pelear, según denominación que le dan en Salta? ¿Una especie de parrilla de hierro en que se asa la carne con "leña de vaca", en la provincia de Buenos Aires y Santa Fe?

IX. ¿Qué es la "ariruma"? ¿Una enfermedad parecida al apunamiento, que hace dificultosa la respiración? ¿Una flor de color amarillo, que crece, silvestre, en Salta y Jujuy? ¿Una yerba medicinal, que se emplea para curar los males pulmonares, y cuya infusión es sumamente amarga? ¿Una argolla suplementaria que se pone al lazo, para que corra con mayor facilidad?

X. ¿Qué es "aschira"? Una variedad de la "achira", pero de color azulado, algo semejante al lirio? ¿Un adjetivo que califica a la persona que emplea picardía en su proceder, con respecto a sus semejantes? ¿Una especie de lombriz, semejante a las de tierra, pero de color rojizo?

XI. ¿Qué es "añapuño"? ¿Calificativo que recibe el hombre muy aficionado a beber "añapa"? ¿Yerba del campo, muy espinosa, común en Salta y Jujuy, cuyas grandes espinas provocan pinchaduras que se enconan fácilmente? ¿Calificativo del hombre avaro o mezquino?

5 OTRO JEROGLIFICO

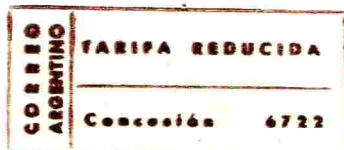


6 CHARADA FACILITADA

Mi primera suena, ¡pan!
Mi segunda y tercera, don Benito,
se dicen, desde luego,
del que manda el juego
en el garito.

7 ADIVINE OTRA VEZ...

En todo estoy parcialmente
y en robo un poquito estoy.
Soy bravo y temen mis cuernos.
Si no adivina, me voy...



FC. KLORE Nº 150 - 11 de julio de 1967

Editores responsables: HONEGGER S. A. I. C. Director: FELIX LUNA - Redacción, administración y talle.es: México 4256. Teléfonos: 90-9118 (Redacción) y 90-8354 (Administración) - Registro de Propiedad intelectual Nº 814.318 - Autorización de S.A.D.A.I.C. Nº 5 - Año 1967 - Distribuidores en la Capital Federal: Antonio Rubbo, Garay 4226. En el interior y exterior: Distribuidor Mundial, Lavalle 4024, Buenos Aires.

LOS CUENTOS DE ÑO CACHILO

LA QUETE

Vea, don: yo creo en la estrusión, cómo no, si no me gusta ser alfabeto, como decía doña Lola, que no daba pie con bola, y cuando un diario leía ni los títulos entendía. La estrusión es una gran cosa, ... Pero no me vengan con mandar los muchachos a Buenos Aires, pa que entre a Universidad, porque muchas veces me los cambian. Vea, sin desagerar, ¿se acuerda del Cirilo Venturosa? ¡Muchachito inteligentudo, amigo! El padre, don Tadeo, dele trabajar fiero pa que el hijo le saliera doctor. ¡Amalaya, las ilusiones del hombre! Y la madre lavando y lavando, y algarrobiando por ahí pa mantener los changuitos, y todo por que el doctor Cordero, que estuvo de paso por Nandú Petiso le dijo a don Tadeo: "—Vea, correligionario, su hijo es muchacho muy inteligente. ¿Por qué ño me lo manda a Buenos Aires? Yo lo voy a tener en el comité, le voy a dar un puestito y lo voy a hacer estudiar porque es un muchacho de luces. ¡Hasta diputado podrá ser algún día!"

Mire, don, con palabras tan lindas, ¡lo que no haría don Tadeo pa hacer que su muchacho fuera estruido! ¡Pero qué, don! Si es barnicito nomás que le dan en Güenos Aires, haciéndoles olvidar las cosas güenas que hay por aquí.

¿Y va a creer que en cuanto llegó el Cirilo a la ciudad ya comenzó a viciarse y hasta en tranvia andaba? ¡Barbaridá, amigo, que se olvidara de montar un pingo! Porque aquí era bastante de a caballo el mocito. Pero ¿allá? ¡De ande? Si todos andan en "colietivo" o cosa parecida, amontonados como ovejitas recién esquiladas.

¡No, no, aparcerero! ¡Ni se le ocurra mandar su chango a la ciudad! Le cambian hasta la cabeza. Si hasta melenudos y bitleros son capaces de volverse. Y en una de esas, le cambian el bombo por guitarra con tricidad...

Bueno, como le iba diciendo. ¿sabe que hasta la manera de hablar le cambiaron al Cirilo? Mire: don Tadeo no pudo más y se largó nomás a Güenos Aires, a buscar al muchacho. ¿Y sabe lo que le dice cuando lo ve?:

"—¿Qué regio estás, papi? ¡No te puedo!"

Y no sé a qué pulpería rara quiso llevarlo, donde maullaban los gatos, el "Miaumiau" o algo parecido.

¡Si hasta de los parientes se había olvidado el muchacho! ¡Ah, cosa fiera como

olvida el hombre sus afetos, cuando la ciudad lo agarra!

Al rato, nomás, por seguirle el tren, aunque medio amargao, le dice don Tadeo:

—Mirá, hijo, ya hace media hora que andás charlando y charlando, y entuavía no me has preguntao por la Quete...

—¿La Quete? ¿Quién es papi?

—La que te tiró 'e las patas, moso...

No, aparcerero. Lo que yo le digo: no mande su chango a la ciudad...

■ NO ES QUE SEA CONFIANZUDO

No es que sea confianzudo, ño Pancho. Es que hallé su cama desocupada y me eché. La culpa es, pues, de su fama...

De su fama de gauchazo y por demás bonachón. ¿Tiene ahí uno 'e cien? Ando en mala situación...

¡Fijese qué mala pata! ¡Ayer, jugando a la taba, no eché una buena! Su pingo, que cerca 'e el jagüel estaba,

vino a sacarme de apuros. Lo vendí a don Santos Sosa. Disculpe, ¿no? Vea, con Pancho: queda entre amigos la cosa...

Yo pensé: ¿cómo don Pancho no ha de aliviarme el apuro? Vendí su pingo, eso sí, pensando en usted, seguro.

Porque ¿cómo he de pensar que usted iba a ser mi enemigo? ¿Cómo no iba a permitirme? No sería cosa de amigo...

Cómo dice? ¿Que el tobiano y el malacara? No sé... Salvo que sean esos fletes que le vendí a don José...

¿Eran suyos? ¡No me diga! Los hallé por ahí pastiendo y ya los arrié. Es el caso que andaba necesitando...

¿Que si me alcé con el auto? ¡Don Pancho! ¿Usted lo pregunta? ¡De ande! Unas gallinas, sí, y de pavos una yunta.

Pero ¿un auto? ¡Cuándo! ¡Nunca! ¡Yo jamás me atrevería! ¿Así que había tenido auto? Le juro que no sabía...

Soy un poco confianzudo pero hombre honrao de verdá. ¿Puede prestarme mil pesos? ¿No puede? Otra vez será...

■ BONITILLA

Bonitilla la Tomasa, igual que un fardo de estopa. También inteligentuda, y medio tirando a opa.

■ ENAMORAO

Enamorao el don Paco, medio calavera el viejo. Lo encontré con la hija 'e Trejo, prendido como chuncaco...

■ ¿QUIEN HABLO DE PAGAR?

¿Que yo soy desagerao? ¡No diga, mi don Polonio!... Soy sencillito nomás. No es que quiera hacerme encomio...

Fijese que hoy galopé setecientos leguas largas con un costal de regalos y mil kilos a la carga,

sobre esa mula flacona más ligera que un silbido, y en diez minutos llegamos al campo de don Ramiro,

que está a cuatrocientas leguas más acá de Santa Fe, allá, pal lao de Rosario. ¿Desagero? Créame!...

Tal vez me haya equivocao en una que otra cifrita. Pero es poco. ¿Quiere un trago? ¿Me sirve alguna cosita?

Por favor; no se adelante. ¡Usted las baraja al vuelo! ¿Pagar? ¿Quién dijo pagar? Iba a sacar el pañuelo...

SOLUCIONES DE MATE Y TORTAS FRITAS

1. NO ME GUSTA DISCUTIR. Los errores son los siguientes: 1. *Mojotoro* es localidad de la provincia de Salta, pero del departamento La Calera, y no del de Molinos. 2. *Morca* no es designación de una víbora más o menos venenosa, sino una tortilla de masa, que se cocen en el horno. 3. *Sicha* es localidad salteña, pero no de La Calera, sino de Molinos. 4. Un *serengue* no es panal de miel, sino un baile que el chico debe realizar delante de quien le da brasas para el fuego. 5. *Molunco* no significa ligero, sino designación del vacuno que no tiene astas. 6. *Misquinchar* no es desmerecer, sino saborear la hoja de coca mezclándola con la pasta llamada yista o yicta, que permite una mejor salvación. 2. JEROGLIFICO. Avenido. 3. ADIVINE, SI PUEDE... Desaire. 4. ¿QUE ES...? I. La gambeta que se hace en el

juego de fútbol. II. Una lechuza pequeña, común en Salta. III. Un árbol muy bueno para leña, que existe en el norte y particularmente en Salta. IV. Hacer numerosos tajos hasta que cuelgue la carne. V. Una bolsa con jareta, dentro de la cual se guardan la chala y el tabaco para armar cigarrillos. VI. Un hilo no muy grueso que sirve para asegurar la "aguana" en un telar pequeño. VII. Una localidad de Salta. VIII. Un cuchillo que el criollo tiene para pelear. IX. Flor amarilla, que crece en Salta y Jujuy. X. Adjetivo que califica a la persona pícaro en su proceder. XI. Individuo avaro o mezquino. 5. OTRO JEROGLIFICO. Paciente. 6. CHARADA FACILITADA. Talla. 7. ADIVINE OTRA VEZ... Toro.